

Centre des Archives du Féminisme

Répertoire numérique détaillé

Fonds Benoîte Groult  
31 AF

par France Chabod

Angers  
automne 2013

## Table des matières

Introduction .....	4
Zone d'identification.....	4
Zone du contexte.....	4
Zone du contenu.....	6
Zone des conditions d'accès et d'utilisation.....	9
Zone des sources complémentaires.....	10
Zone du contrôle de la description.....	16
Plan de classement.....	17
Corps du répertoire.....	20
Papiers personnels et familiaux.....	20
Activités d'écrivaine.....	21
Romans et essais écrits par Benoîte Groult .....	21
La part des choses (1972).....	21
Ainsi soit-elle (1975) et Ainsi soit-elle précédé de Ainsi soit-elle au XXIe siècle (2000).....	21
Le féminisme au masculin (1977).....	21
Les trois quarts du temps (1983).....	21
Olympe de Gouges, biographie (1986).....	22
Les Vaisseaux du cœur (1988).....	22
Pauline Roland ou Comment la liberté vint aux femmes (1991).....	23
Cette mâle assurance (1993).....	23
Histoire d'une évasion (1997).....	23
La Touche étoile (2006).....	24
Mon évasion (2008).....	24
Romans (réunit « La part des choses », « Les trois quarts du temps », « Les vaisseaux du cœur », « La touche étoile ») (2009).....	25
Traductions étrangères de romans et essais écrits par Benoîte Groult.....	25
Ouvrages coécrits ou préfacés par Benoîte Groult.....	26
Journal à quatre main, de Benoîte et Flora Groult (1958).....	26
La Parole aux Nègresses, de Awa Thiam (1978).....	27
Des nouvelles de la famille (1980).....	27
Voies de pères, voies de filles : quinze femmes écrivains parlent de leurs pères, de Adine Sagalyn (1988).....	27
Hymnes à la haine, de Dorothy Parker (2002).....	27
Le geste et la parole des métiers d'art, de Renaud Dutreil et Erik Orsenna. Dir. (2004).....	27
La Dérobade, de Jeanne Cordelier (2007).....	27
Douce lumière, de Marguerite Audoux (2009).....	28
Balade dans le Var, de Martine Sagaert. Dir. (2010).....	28
Comment aider une victime de viol, de Swan Nguyen (2011).....	28
Oh Vieillesse ennemie !, de Robert Bréchon (vers 2011).....	28
Texte sans titre sur Janine Niepce.....	28
Traductions étrangères d'ouvrages coécrits par Benoîte et Flora Groult.....	28
Textes inédits coécrits par Benoîte Groult.....	29
Les Sardinières (B.F.C Productions), de Benoîte Groult (auteure) et Laurence Kilberg (scénariste).....	29
Correspondance entre Benoîte Groult et Hélène Dupuis (1939 - 1940).....	29
Réception de l'œuvre de Benoîte Groult dans des ouvrages généraux sur le	

féminisme ou la littérature.....	29
L'œuvre de Benoîte Groult et le monde éducatif.....	29
Sollicitations adressées à Benoîte Groult pour une aide à la publication.....	30
Activités de jurée du Prix Femina.....	30
Activités de traductrice.....	30
Activités de conférencière.....	31
Communications lors de conférences datées.....	31
Discours et notes de conférences non datés.....	33
Organisation et réception dans la presse des rencontres, débats, conférences et tournées promotionnelles littéraires de Benoîte Groult.....	34
Autres interventions de Benoîte Groult.....	35
Citation de Benoîte Groult dans la base de données de conférencières de L'Annuaire au Féminin .....	37
Présidente de la commission de terminologie pour la féminisation des noms de métiers, de grades et de fonctions, défenseure de la féminisation du langage.....	37
Engagements associatifs et humanitaires.....	39
Lutte contre les mutilations sexuelles féminines.....	39
Membre de l'ADMD (Association pour le droit de mourir dans la dignité).....	42
Combat pour la parité entre hommes et femmes.....	43
Autres engagements.....	43
Activités médiatiques.....	44
Films documentaires sur Benoîte Groult.....	44
Emissions de télévision avec Benoîte Groult.....	44
Émissions radiophoniques avec Benoîte Groult.....	45
Articles et entretiens de Benoîte Groult dans la presse écrite.....	45
Articles de la presse écrite sur Benoîte Groult .....	47
Documentation.....	48
Féminisme.....	48
Autres questions sociétales.....	48
Annexes.....	50
Annexe 1 : Inventaire sommaire des documents parisiens de Benoîte Groult (avant classement).....	50
Archives .....	50
Revue.....	53
Livres.....	54
Annexe 2 : Inventaire sommaire des archives hyéroises de Benoîte Groult (avant classement).....	57
Annexe 3 : Index des noms de personnes citées dans le corps du répertoire.....	60

# Introduction

## ***Zone d'identification***

Référence : FR CAF / 31 AF

Intitulé : Archives personnelles de Benoîte Groult

Dates extrêmes : 1940 – 2011

Niveau de description : Le niveau de description est la pièce, l'ensemble de pièces ou le dossier.

Importance matérielle et support de l'unité de description : Le fonds comprend 148 articles et couvre 2,1 mètres linéaires. Il contient principalement des documents sur papier, des manuscrits, des tapuscrits, des lettres autographes reçues, des photographies argentiques, des coupures de presse, des revues, des livres.

## ***Zone du contexte***

Nom du producteur : Groult, Benoîte (née le 31 janvier 1920)

Notice biographique :

Benoîte Groult a raconté sa vie dans son essai autobiographique *Histoire d'une évasion* (1997) et dans son autobiographie *Mon évasion* (2008). Les interviews qu'elle a données (*Benoîte Groult : une femme parmi les siennes*, de Josyane Savigneau ; *Benoîte Groult : le temps d'apprendre à vivre*, film écrit par Marie Mitterrand et réalisé par Jean-Baptiste Martin ; *Une chambre à elle : Benoîte Groult ou Comment la liberté vint aux femmes*, de Anne Lenfant. Réal.) retracent aussi son parcours personnel.

Elle est née le 31 janvier 1920 à Paris dans une famille d'artistes. Son père, André Groult, styliste de meubles, et sa mère, Nicole Poiret, dessinatrice de mode, lui choisirent pour marraine la peintre Marie Laurencin. Son oncle maternel, Paul Poiret, grand couturier français, était considéré comme un précurseur du style Art déco. Benoîte Groult commença à écrire très jeune son journal intime, sur les injonctions de sa mère. Elle publia ses premiers ouvrages avec sa soeur cadette, Flora Groult (*Journal à quatre mains* en 1958, *Le féminin pluriel* en 1965, *Il était deux fois* en 1967), et s'éveilla tardivement au féminisme. La publication de *Ainsi soit-elle*, en 1975, année déclarée « année internationale de la femme », fut un coup de tonnerre dans le paysage littéraire de l'époque. Dans un style percutant, ce best-seller dénonce avec un humour incisif la misogynie de la société et les mutilations sexuelles féminines. Le féminisme de l'auteure transparaît également dans ses romans traduits dans une trentaine de langues. En 1978, Benoîte Groult fonda, avec Claude Servan-Schreiber, le mensuel féministe, *F magazine*, dont elle rédigea les éditoriaux dans les années 80. Parmi ses nombreuses activités, elle assura notamment la présidence de la Commission de terminologie pour la féminisation des noms de métiers, de grades et de fonctions, elle est membre du comité d'honneur de l'Association pour le droit de mourir dans la dignité et fut membre du jury Femina pendant une trentaine d'années. A quatre-vingt-quatorze ans, Benoîte Groult ne cesse de se

déplacer entre ses trois domiciles (Paris, Hyères et Doëlan) et participe régulièrement à des rencontres, à des colloques, et à des conférences sur la littérature et/ou le féminisme, en France et à l'étranger. Elle reste très présente dans les médias.

#### Historique de la conservation :

France Chabod, responsable des fonds spécialisés au SCD d'Angers, a pris l'initiative d'écrire à Benoîte Groult le 17 décembre 2009, pour lui demander si elle envisageait de donner ses archives à une institution et, le cas échéant, si elle souhaitait que ces documents soient conservés au Centre des Archives du Féminisme, à Angers.

Le 20 décembre 2009, Benoîte Groult a répondu qu'aucune institution ne l'avait contactée auparavant et qu'elle acceptait avec enthousiasme que ses archives rejoignent le Centre des Archives du Féminisme. Elle demandait des précisions sur les documents susceptibles de constituer un fonds d'archives et sur les modalités du transfert des archives à la bibliothèque universitaire d'Angers.

Les deux femmes ont poursuivi leurs échanges chaleureux par téléphone et par lettres postales, Benoîte Groult n'utilisant pas le courrier électronique (voir les lettres reçues de Benoîte Groult dans la partie « Sources complémentaires »). Les archives de l'écrivaine étaient conservées dans deux endroits différents : dans sa maison de Hyères où elle Groult passe l'hiver et dans son appartement parisien où elle se rend régulièrement. L'écrivaine n'a pas précisé si elle conserve des archives dans sa maison bretonne où elle séjourne l'été.

France Chabod a rendu visite pour la première fois à Benoîte Groult à Hyères le 27 septembre 2011. Elle a été reçue chaleureusement et a pu évaluer les archives que l'écrivaine souhaitait donner, mais elle n'a pas pu les transporter ce jour-là. A cette occasion elle a rencontré l'une des traductrices allemandes de Benoîte Groult, Barbara Scriba-Sethe, et a pris une centaine de photographies des deux femmes (voir <http://bu-fonds-spe.univ-angers.fr/fonds/fonds-groult-beno%C3%AEte-fonds-associ%C3%A9>).

Le 7 octobre 2011, France Chabod s'est rendue en voiture au domicile parisien de Benoîte Groult, accompagnée de son collègue Arnaud Bousquet. Elle a pu prendre une soixantaine de photographies de l'écrivaine dans son appartement (voir <http://bu-fonds-spe.univ-angers.fr/fonds/fonds-groult-beno%C3%AEte-fonds-associ%C3%A9>). Le soir même, les bibliothécaires ont rapporté à Angers trois cartons d'archives et un carton de livres. Les archives étaient rangées dans le bureau de Benoîte Groult, alors que ses livres étaient stockés dans sa cave.

Outre le manuscrit du *Journal à quatre mains*, ces archives parisiennes contenaient les manuscrits et les dactylographies de discours de colloques et de conférences, d'articles, de préfaces et d'autres contributions écrites de Benoîte Groult. Il comprenait également de la correspondance reçue, des coupures de presse concernant ses activités littéraires et féministes et de la documentation. A cela s'ajoutaient des photographies, des revues et des livres, essentiellement des traductions de ses romans dans différentes langues étrangères.<sup>1</sup>

Benoîte Groult a pu ensuite envoyer par courrier postal à Angers ses archives de Hyères, dans trois cartons colossimos (port pré-payé) transmis par France Chabod. Ces documents sont parvenus à la bibliothèque universitaire d'Angers le 11 mai 2012. Ils contenaient les brouillons des romans *Mon évasion* et *Les vaisseaux du coeur*, les manuscrits et les dactylographies de discours de colloques et de conférences, de préfaces et d'autres contributions écrites de Benoîte Groult. On trouvait également du courrier de ses lecteurs

---

1 Voir l'inventaire succinct en annexe 1 de cet instrument de recherche.

et lectrices, ainsi que de la documentation rassemblée pour son travail d'écriture, et des coupures de presse sur ses activités littéraires et féministes. A cela s'ajoutait un dossier sur l'excision et un autre sur la Commission de féminisation des noms et des numéros de *F magazine*, revue dont elle était l'éditorialiste.<sup>2</sup>

Modalités d'entrée : Dons de Benoîte Groult à l'Université d'Angers (par lettres d'intention de don du 7 octobre 2011 pour les archives de Hyères et du 22 octobre 2011 pour les archives de Paris). Ces dons ont été validés en Conseil de gestion de l'Université d'Angers du 26 juin 2012. De plus, Colombe Pringle, fille de Flora Groult et nièce de Benoîte Groult, a signé, le 12 février 2012, une lettre d'intention de don concernant le manuscrit du *Journal à quatre mains, 1940-1945*, coécrit par Benoîte et Flora Groult.

## **Zone du contenu**

### Présentation du contenu :

Avant d'être contactée par France Chabod, Benoîte Groult avait détruit une grande partie de ses archives, ne voyant pas l'intérêt de les conserver et ne souhaitant pas « encombrer » ses filles après sa mort.

L'écrivaine n'utilisant pas d'ordinateur et écrivant tous ses textes à la main ou à la machine à écrire, aucun fichier informatique n'a non plus été stocké.

Bien que ce fonds soit peu volumineux, il reflète, de façon cohérente, les différentes activités de Benoîte Groult et présente un intérêt certain pour les chercheurs et les chercheuses (en littérature, génétique des textes, sociologie, linguistique, etc.).

Du point de vue scriptural et typographique, les textes manuscrits sont particulièrement intéressants du fait d'une écriture fluide, claire, ronde et lisible de Benoîte Groult.

De tous les romans et essais qu'elle a écrits, Benoîte Groult n'a conservé que les manuscrits et/ou les tapuscrits de trois œuvres importantes : *Journal à quatre mains* (coécrit avec sa sœur, Flora Groult), *Les Vaisseaux du cœur*, et *Mon évasion*.

Le manuscrit de *Journal à quatre mains* semble complet. Il présente la spécificité de faire alterner l'écriture de Benoîte Groult et celle de Flora Groult, écritures parfois peu faciles à distinguer. Certains feuillets sont peut-être déclassés.

Le manuscrit de *Les Vaisseaux du cœur* est incomplet. On trouve notamment les brouillons (manuscrits et dactylographiés) des chapitres II, VII, IX, X et XI dont de nombreux feuillets sont déclassés.

Le brouillon de *Mon évasion* semble lui aussi fragmentaire, avec des feuillets manuscrits et/ou dactylographiés du prologue, des chapitres I, IV, V, VI, VII, VIII et de l'épilogue. De nombreux feuillets sont déclassés.

*Mon évasion* est la version revue de *Histoire d'une évasion*, essai autobiographique basé sur des interviews de B. Groult par Josyane Savigneau. Pour donner naissance à une autobiographie à une seule voix (*Mon évasion*), un travail de réécriture complexe a été mis en œuvre, à partir de photocopies de *Histoire d'une évasion*, en passant par des découpages, des collages et des ajouts autographes. Quelques passages de *Histoire d'une évasion* se retrouvent dans *Mon évasion*.

Les premières épreuves en pages (avec annotations manuscrites) de *Mon évasion* ont été conservées dans leur intégralité et de façon ordonnée.

---

<sup>2</sup> Voir l'inventaire succinct en annexe 2 de cet instrument de recherche.

La résonance de l'œuvre de Benoîte Groult à l'étranger est mise en évidence par la présence, dans le fonds, de 27 traductions en langues étrangères d'ouvrages de l'écrivaine (en allemand, néerlandais, espagnol, norvégien, slovaque, coréen et japonais). Cette collection d'ouvrages publiés est loin d'être complète, l'œuvre de Benoîte Groult ayant été traduite dans une trentaine de langues. Elle pourra éventuellement s'enrichir, notamment par les traductions en langues asiatiques. Les articles critiques en langues étrangères (notamment en allemand, anglais, néerlandais et italien) concernant les œuvres et les activités de l'écrivaine révèlent aussi sa grande popularité internationale. Certains best-sellers de Benoîte Groult ont obtenu plus de succès à l'étranger qu'en France. Ainsi trouve-t-on autant d'articles en langue étrangère (en allemand, néerlandais, anglais et italien) que d'articles français concernant le roman *Les Vaisseaux du cœur*. Les articles allemands et néerlandais relatifs à *Histoire d'une évasion* sont plus nombreux que les articles francophones. L'écrivaine n'a conservé que des articles allemands (photocopiés) concernant *Mon évasion*. Aucun article en langue française ne rend compte de cette autobiographie.

Les lettres autographes reçues par Benoîte Groult donne un bon aperçu de la réception de ses œuvres en France.

Au sein de la liste des correspondants, on repère des noms célèbres d'historien(ne)s féministes, d'écrivain(e)s, d'hommes et de femmes politiques tels Elisabeth Badinter, Bernard Clavel, Gaston Deferre, Françoise Giroud, Gisèle Halimi, François Jacob, Annie Leclerc, Michelle Perrot, Ségolène Royal, Agnès Varda, etc. Il s'agit parfois de courrier de remerciements suite à l'envoi d'un ouvrage de l'écrivaine. Cependant, ce sont les lettres d'anonymes qui sont les plus frappantes, exprimant toute l'admiration - pour ne pas dire la vénération – que suscitent les écrits de l'écrivaine.

Bien que le fonds contienne peu de manuscrits de romans ou d'essais (il est à noter que le manuscrit du célèbre essai *Ainsi soit-elle* n'a pas été conservé), il comporte néanmoins un certain nombre d'autres pièces entièrement manuscrites. On trouve ainsi de nombreux manuscrits de discours prononcés par Benoîte Groult lors de colloques, de conférences et autres rencontres. Certains textes sont rédigés en anglais, Benoîte Groult maîtrisant parfaitement cette langue à l'écrit et à l'oral. Ces manuscrits témoignent de son activité régulière et intense de conférencière en France et à l'étranger pendant plus de trente ans. La plupart ne sont pas publiés, à l'exception de certains, édités dans des revues qui figurent parfois dans le fonds.

On trouve aussi des manuscrits de textes de commande (préfaces, avant-propos, chapitres isolés d'ouvrages, etc.) qui ont donné lieu à des publications. Ces écrits – qui mériteraient d'être regroupés dans une publication - révèlent un aspect moins connu de l'oeuvre de Benoîte Groult : sa participation active et régulière à l'écriture d'ouvrages collectifs sur des sujets variés (la famille, la marqueterie de paille, la prostitution, le Var, le viol, la vieillesse, etc.).

La présence de deux textes inédits coécrits par Benoîte Groult est à signaler : « Les sardinières » et la correspondance entre Benoîte Groult et son amie Hélène Dupuis (1939 - 1940).

Benoîte Groult a donné peu de documents concernant ses activités de jurée du Prix Femina. Elle a préféré les conserver par devers elle, pour pouvoir les consulter régulièrement pour sa fonction de jurée qu'elle exerçait encore quand elle a fait don de ses archives.

Son activité de traductrice de nouvelles de Dorothy Parker est peu représentée dans le fonds. Elle transparaît à travers des documents concernant l'adaptation théâtrale de ces nouvelles dans leur version française.

Un dossier complet concerne la commission de féminisation des noms de métiers, de grades et de fonctions que Benoîte Groult présida de 1984 à 1986, et sa défense de la féminisation du langage en général. Les nombreuses conférences et chroniques effectuées par l'écrivaine, ainsi que ses nombreux écrits dans la presse francophone, témoignent de son travail de communication important en direction du grand public. La documentation sur la réception des activités de la commission est conséquente. A la lecture d'articles de presse francophone et américaine particulièrement agressifs de la part d'opposants à la féminisation des noms, on constate que la commission suscita un débat acharné et des critiques virulentes. En tant que présidente de la commission, Benoîte Groult fut alors la cible de sarcasmes et d'injures violentes.

Parmi les engagements associatifs et humanitaires de Benoîte Groult, son combat contre les mutilations sexuelles féminines est le mieux représenté dans ses archives, notamment à travers ses textes de discours manuscrits ou dactylographiés, ses publications dans la presse et sa correspondance reçue. On note une collection saisissante de treize photographies argentiques en noir et blanc, représentant des excisions et des infibulations à vif. A partir de la publication de *Ainsi soit-elle*, Benoîte Groult n'a cessé de collaborer avec des associations et des organismes luttant contre les mutilations sexuelles, comme l'indique sa documentation. On constate aussi qu'elle s'est particulièrement intéressée aux travaux de Fran P. Hosken, auteure du fameux rapport Hosken<sup>1</sup>.

Quelques documents (une chemise) concernent l'engagement de Benoîte Groult au sein de l'association pour le droit de mourir dans la dignité (ADMD) et son combat pour la parité entre hommes et femmes (une chemise).

Ce fonds témoigne également des activités médiatiques de l'écrivaine, à travers des documents sur les films documentaires réalisés sur elle, sur les émissions télévisées et radiophoniques auxquelles elle a participé, et surtout grâce aux articles journalistiques qu'elle a rédigés ou concernant ses activités.

Enfin, la documentation, présente dans tous les dossiers, et spécifiquement dans la dernière partie, indique que Benoîte Groult a toujours effectué une veille documentaire sur les sujets qui lui tiennent à cœur.

Tris et éliminations : Seuls les doubles ont été éliminés (0,30 ml).

Accroissements : Fonds ouvert.

Mode de classement :

Les travaux de tri, conditionnement et classement ont été menés de juillet à octobre 2013 par France Chabod.

Le plan de classement reflète les différentes activités de Benoîte Groult. Il comporte les parties suivantes :

---

<sup>1</sup> Hosken, Fran P. *The Hosken Report: Genital and Sexual Mutilation of Females*. Fourth Revised Edition. Massachusetts : Women's International Network News, 1994.



- Papiers personnels et familiaux
- Activités d'écrivaine
- Activités de jurée du Prix Femina
- Activités de traductrice
- Activités de conférencière
- Activités de présidente de la commission de terminologie pour la féminisation des noms de métiers, de grades et de fonctions et de défenseure de la féminisation du langage
- Engagements associatifs et humanitaires
- Activités médiatiques
- Documentation

La partie « Activités d'écrivaine » est la plus importante. Une distinction est faite entre les œuvres écrites seule, et les œuvres coécrites. Les textes sont ensuite classés selon leur date de publication, par ordre chronologique. Autour de chaque titre sont regroupés les éventuels manuscrits et/ou tapuscrits et autres documents préparatoires, les documents relatifs à la réception de l'œuvre dans la presse et le monde éditorial, les argumentaires de vente, les éventuels prix littéraires associés, les éventuels états des ventes et des stocks, et enfin le courrier des lecteurs et des lectrices.

Les lettres reçues sont rangées par ordre alphabétique au nom de famille de l'expéditeur, parfois accompagnées de documentation.

Les traductions en langues étrangères de romans et d'essais de Benoîte Groult figurent à la suite de ces dossiers.

La dernière partie concerne la documentation plus générale collectée par Benoîte Groult, autre que celle relative aux dossiers traités dans les parties précédentes. Les annotations manuscrites de l'écrivaine qui la parsèment témoignent de son esprit critique et de son humour.

## ***Zone des conditions d'accès et d'utilisation***

Conditions d'accès : Ce fonds est consultable au sein de la bibliothèque universitaire d'Angers, dans le cadre du règlement général de consultation des fonds spécialisés.

Conditions de reproduction :

Les photographies sans flash sont autorisées, après signature d'un engagement spécifique à n'utiliser ces clichés qu'à titre privé.

Langue et écriture des documents : français, anglais, allemand, néerlandais, italien, danois

Caractéristiques matérielles et contraintes techniques :

Quelques fax sont devenus presque illisibles, l'encre s'étant effacée, notamment le document coté 31 AF 107 « Vue sur mer », série de Radio France – Atelier de création du Grand Ouest : lettre dactylographiée mentionnant la collaboration de Benoîte Groult (10 février 1997). Une transcription de cette lettre a été réalisée à titre préventif.

# Zone des sources complémentaires

Sources complémentaires :

## **A la bibliothèque universitaire d'Angers :**

Lettres de Benoîte Groult et de Barbara Scriba-Sethe à France Chabod, cotées 0 AF 5

*Parmi les fonds d'archives du CAF :*

- Fonds Florence Montreynaud (4 AF)
- Fonds Yvette Roudy (5 AF), et plus particulièrement les documents cotés 5 AF 114, 5 AF 292
- Fonds Suzanne Képès (19 AF), et plus particulièrement les documents cotés 19 AF 4, 19 AF 84 et 19 AF 171
- Fonds Béatrice Lagarde (27 AF), et particulièrement les photographies cotées 27 AF 14 et 27 AF 87
- Fonds Régine Saint-Criq (Association Parité) (28 AF), et plus particulièrement une lettre manuscrite cotée 28 AF 16
- Fonds Catherine Deudon (32 AF), et particulièrement les photographies cotées 32 AF 400, 32 AF 445, 32 AF 596 et 32 AF 598
- Fonds Chiennes de garde (35 AF)
- Fonds Marie-Hélène Franjou (36 AF)
- Fonds Encore féministes ! (39 AF)

*Parmi les fonds d'archives littéraires :*

Fonds Danièle Sallenave (R 813 000)

Bibliographie :

Tous les documents de ou sur Benoîte Groult présents à la BU d'Angers sont signalés avec leurs cotes.

## **Ouvrages écrits par Benoîte Groult :**

Groult, Benoîte. *Ainsi soit-elle*. Paris : Grasset, 1975  
Cote BU d'Angers : 3 097421

Groult, Benoîte. *Le Féminisme au masculin*.  
Paris : Denoël-Gonthier, 1980. (Bibliothèque Médiations ; 207)  
Cote BU d'Angers : 3 095831

Paris : Le Livre de poche, 2011. (Le Livre de poche ; 32384)  
Cote BU d'Angers : 30 520 GRO

Groult, Benoîte. *La moitié de la terre*. Paris : A. Moreau, c1981. (Presse-poche ; 6)  
Cote BU d'Angers : 3 094219

- Groult, Benoîte. *Les trois quarts du temps*. Paris : Grasset, 1983.  
Cote BU d'Angers : 84 750 GRO
- Paris : Grasset, 1984. (Le Livre de Poche ; 5970)  
Cote BU d'Angers : 84 750 GRO
- Groult, Benoîte. *Pauline Roland ou Comment la liberté vint aux femmes*. Paris : Robert Laffont, 1991 (Elle était une fois)  
Cote BU d'Angers : 94 436 ROL GRO 043451
- Groult, Benoîte. *Cette mâle assurance*. Paris : Albin Michel, 1993.  
Cote BU d'Angers : 84 750 GRO
- Groult, Benoîte avec l'intervention de Savigneau, Josyane. *Histoire d'une évasion*. Paris : Grasset, 1997  
Cote BU d'Angers : 84 750 GRO 069173
- Groult, Benoîte. *Ainsi soit-elle précédé de Ainsi soient-elles au xx<sup>e</sup> siècle*. Paris : Grasset, 2000  
Cote BU d'Angers : 30 520 GRO 124985
- Paris : Grasset, 2010. (Les Cahiers rouges)  
Cote BU d'Angers : 30 520 GRO
- Groult, Benoîte. *Ainsi soit-elle (Enregistrement sonore lu par l'auteure)*. Paris : Des femmes-Antoinette Fouque, 2004. (La bibliothèque des voix)  
Cote BU d'Angers : 30 520 GRO
- Groult, Benoîte. *La touche étoile*. Paris : B. Grasset, 2006  
Cote BU d'Angers : 84 750 GRO
- Groult, Benoîte. *Mon évasion : autobiographie*. Paris : B. Grasset, 2008  
Cote BU d'Angers : 84 750 GRO
- Groult, Benoîte. *Romans* (réunit « La part des choses », « Les trois quarts du temps », « Les vaisseaux du cœur », « La touche étoile »). Paris : B. Grasset, 2009. (Bibliothèque Grasset)  
Cote BU : 84 750 GRO
- Groult, Benoîte. *Le féminisme au masculin*. Paris : B. Grasset, 2010  
Cote BU d'Angers : 30 520 GRO
- Paris : Le Livre de poche, 2011  
Cote BU d'Angers : 30 520 GRO
- Groult, Benoîte. *Ainsi soit Olympe de Gouges : la Déclaration des droits de la femme et autres textes politiques*. Paris : Grasset, 2013  
Cote BU d'Angers : 94 425 GOU GRO

Pour les traductions étrangères des romans et essais écrits par Benoîte Groult, voir la liste à la cote 31 AF 21.

### **Ouvrages coécrits par Benoîte et Flora Groult :**

Groult, Benoîte et Flora. *Le féminin pluriel*.

Paris : Denoël, 1965

Cote BU d'Angers : 3 092815

Paris : Denoël, 1991. (Folio ; 188)

Cote BU d'Angers : 3 092783

Groult, Benoîte et Flora. *Histoire de Fidèle*. [Paris] : Éditions des Femmes, cop. 1976. (Du côté des petites filles)

Cote BU d'Angers : 8 007425

Groult, Benoîte et Flora. *Il était deux fois*. Paris : Denoël, 1977. (Relire)

Groult, Benoîte et Flora. *Journal à quatre mains*. Paris : Denoël, 2002

Cote BU d'Angers : 84 750 GRO 126605

Groult, Flora et Benoîte. Aut. Adapt. ; Velez, Panchika. Met. en scène ; Miquel, Philippe. Réal. ; Briant, Aude et Schuster, Lisa. Act. *Journal à quatre mains* (Images animées). [S.I.] : SOPAT, cop. 2010. (Collection COPAT). 1 DVD (1 h 33 min) : coul.

Cote BU d'Angers : GRO 2202

Pour les traductions étrangères d'ouvrages coécrits par Benoîte et Flora Groult, voir la liste à la cote 31 AF 34

### **Traduction de Benoîte Groult**

Parker, Dorothy. *La vie à deux*. Paris : 10-18, 1983 (Domaine étranger ; 1599)

Préface et traduction de l'américain par Benoîte Groult<sup>1</sup>

Cote BU : 31 AF 42

### **Préfaces, avant-propos et chapitres d'ouvrages écrits par Benoîte Groult**

Pizzey, Erin. *Crie moins fort, les voisins vont t'entendre*. Paris : des Femmes, 1975. Trad. de l'anglais par le Collectif de traduction des Éditions des Femmes

Préface de Benoîte Groult

Cote BU : 36 300 PIZ

Brownmiller, Suzanne. *Le Viol*. Paris : Stock, 1976. Trad. de l'anglais (Etats-Unis) par Anne Villelaur

Préface de Benoîte Groult

Cote BU : 1 018060

F. magazine. *Les Nouvelles femmes / [témoignages recueillis]*. [Paris] : Éditions Mazarine,

---

<sup>1</sup> Première parution de cette traduction sous le titre *Comme ils sont* aux éditions Denoël (1960).

1979

Préface de Benoîte Groult  
Cotes BU : 3 092762

Morière, Huguette. *Vivre avec la peur au ventre*. Paris : Horay, 1979. (Femmes en mouvement)

Préface Benoîte Groult

Auffret, Séverine. *Des Couteaux contre des femmes*. Paris : des Femmes, 1982

Préface de Benoîte Groult  
Cotes BU : 3 092749 et 3 093523

Thiam, Awa. *La Parole aux négresses*. Paris : Denoël, 1983. (Médianes)

Préface de Benoîte Groult  
Cote BU : 30 520 THI

Groult, Benoîte. *Oeuvres : Olympe de Gouges*. Paris : Mercure de France, 1986. (Mille et une femmes)

Préface de Benoîte Groult

Sagalyn, Adine. Dir. *Voies de pères, voix de filles : quinze femmes écrivains parlent de leurs pères*. Paris : M. Sell, 1988

Yalom, Marilyn. *Le Temps des orages : aristocrates, bourgeoises et paysannes racontent*. Paris : Maren Sell, 1989

Préface de Benoîte Groult

Etats généraux des femmes (1989) Paris, Alliance des femmes pour la démocratisation (France). *Etats généraux des femmes, 8 mars 1989, Grand amphithéâtre de la Sorbonne, [Paris] / organisés par l'Alliance des femmes pour la démocratisation*. Paris : des Femmes-Antoinette Fouque, 1990. (Essai)

Avec la participation de Benoîte Groult  
Cote BU : 30 520 ETA 124540

Fouque, Antoinette, Mitterrand, Danielle, Cornea, Doïna, Groult, Benoite... [et al.]. *Alliance des femmes = Women's alliance*. Paris : Des femmes, 1992

Cote BU d'Angers : 3 093811

Mille et une. *Ah ! elle ira, elle ira, elle ira... à l'Assemblée nationale : dessins d'enfants sur le thème de la parité hommes-femmes en politique*. Paris : Indigo et Côté-Femmes, 1994

Préface de Benoîte Groult  
Cote BU : 32 200 AH

Thibout, Lorette. *L'avortement vingt ans après : des femmes témoignent, des hommes aussi*. Paris : A. Michel, 1995

Préface de Benoîte Groult  
Cote BU : 3 096125

Abraham, Jean-Pierre, Claude, Hervé, Groult, Benoîte et al. *Vue sur mer*. Nantes : Joca seria, 1998

Houssin, Monique, Marsault, Elisabeth. *Au rire des femmes*. Pantin : Temps des cerises, 1998  
Préface Benoîte Groult

Ellsen, Isabel. Ed. *Toi, ma sœur*. Paris : La Martinière, 1998  
Avec la participation de Benoîte Groult

[Cohen, Michèle. Dir.]. *Dites-le avec des femmes : le sexisme ordinaire dans les médias*. Paris : CFD : AFJ, 1999. (Médialibre)  
Préface de Benoîte Groult  
Cote BU : 30 520 DIT

Lartet-Geffard, Josée. *Paroles de femmes*. Paris : A. Michel, 1999. (Paroles)  
Présentation par Benoîte Groult  
Cote BU : 30 520 PAR

Niedswiecki, Patricia. *Le langage au féminin : les mots pour la dire*. Paris : Castells  
Bruxelles : Labor, 2000. (La Noria)  
Préface de Benoîte Groult  
Cote BU : 40 190 NIE 011180

Parker, Dorothy. *Hymnes à la haine : poèmes*. Paris : Phébus, 2002 (D'aujourd'hui, Etranger). Trad. de l'anglais (Etats-Unis) par Patrick Reumaux  
Préface de Benoîte Groult  
Cote BU : 81 750 PAR 116643

Gagnon, Madeleine. *Les femmes et la guerre*. Montréal : VLB éditeur, 2002  
Préface de Benoîte Groult  
Cote BU : 32 700 GAG

*Cent ans : [prix Femina]*. [Paris] : Ministère de la culture et de la communication, 2004<sup>1</sup>  
Cote BU : 31 AF 41

Dutreil, Renaud et Orsenna, Erik. Dir. *Le geste et la parole des métiers d'art*. Paris : Le Cherche Midi, 2004  
Avec un texte de Benoîte Groult, « Marqueteur de paille »  
Cote BU Saint-Serge : 745.5 GES

Môguy. *L'orteil de mon père*. Chevilly-Larue (Val-de-Marne) : Monde global, 2006. (Fiction)  
Quatrième de couverture de Benoîte Groult : lettre à Môguy du 14 juillet 2006.

Cordelier, Jeanne. *La dérobade*  
Avant-propos et préface de Benoîte Groult.  
Paris : Phébus, 2007  
Cote BU : 84 750 COR

France Loisirs, 1977  
Cote BU : 3 092728

---

<sup>1</sup> Publié à l'occasion du centenaire du prix Femina. Réunit des extraits de romans récompensés par le prix Femina, notamment un extrait choisi par Benoîte Groult.

Audoux, Marguerite. *Douce lumière*. Paris : Buchet-Chastel, 2009. (Domaine public)  
Avant-propos de Benoîte Groult  
Cote Bu : 84 750 AUD

Sagaert, Martine. *Balade dans le Var*. Paris : Alexandrines, 2010. (Sur les pas des écrivains, 39)  
Avec un texte de Benoîte Groult concernant Hyères-Les-Palmiers, « Le pays des deux printemps »  
Cote BU : 84 020 BAL

Association Femmes pour le dire, femmes pour agir, Piot, Maudy. Coord. *Le foetus, une personne ?* Paris : L'Harmattan, 2010  
Collaboration de Benoîte Groult  
Cote BU d'Angers : 17 000 FOE

Nguyen, Swan. *Comment aider une victime de viol ou d'inceste : les conseils d'une écoutante*. Le Bouscat (Gironde) : L'Esprit du temps, 2011. (Santé mode d'emploi)  
Préface de Benoîte Groult  
Cote BU : 36 300 NGU

Bréchon, Robert. *Oh Vieillesse ennemie*. Londres : Aden Belgique, 2011  
Préface de Benoîte Groult

#### **Livres sur Benoîte Groult, dictionnaires mentionnant Benoîte Groult :**

Gontier, Fernande. *Benoîte Groult*. Paris : Klincksieck, 1978. (Femmes en littérature, Nos contemporaines ; 1)  
Cote BU d'Angers : 84 750 GRO GON 039009

Garcin, Jérôme. *Le Dictionnaire : littérature française contemporaine*. Paris : F. Bourin, 1988  
Cote BU d'Angers : 84 010 GAR 025256

Eva Martin Sartori and Dorothy Wynne Zimmerman. Eds. *Fifty French Women Writers*. New York : Greenwood Press, 1991

Colloque « Ainsi soit-elle, 25 ans après » (2000) Société des Gens de Lettres (Paris). *Ainsi soient-elles : autour de Benoîte Groult : actes du colloque tenu à la Société des gens de lettres, juin 2000... / Josyane Savigneau, Elisabeth Badinter, Michelle Perrot... [et al]*. Paris : B. Grasset, 2003  
Cote BU d'Angers : 30 520 AIN 145029

Garcin, Jérôme. *Dictionnaire des écrivains contemporains de langue française : par eux-mêmes*. [Paris] : Éd. Mille et une nuits, impr. 2004  
Cote BU d'Angers : 84 010 DIC

Rocheffort, Florence. *Femmes du XXI<sup>e</sup> siècle*. Paris : éditions Aubanel, 2009  
Entretien avec Benoîte Groult réalisé par Alexie Lorca  
Cote : 30 520 ROC

Savigneau, Josyane, Deroudille, Clémentine, Roux, Sandrine et Keppy, Caroline. *Benoîte Groult : une femme parmi les siennes* (Multimédia support). Paris : Textuel, Bry-sur-Marne : Institut National de l'Audiovisuel, 2010. (La voix au chapitre)

Livre + CD audio

Cote BU d'Angers : 30 520 GRO SAV

Baÿt-Darcourt, Célyne. *Femmes d'exception*. Paris : Tallandier : France-Info, 2012

Cote BU d'Angers : 30 520 BAY

Didier, Béatrice, Fouque, Antoinette Calle-Gruber, Mireille. Dir. *Le dictionnaire universel des créatrices*. Paris : Des Femmes-Antoinette Fouque, 2013

Cotes BU d'Angers :

Cote BU d'Angers : 30 520 DIC Tome 2 (G à P)

### **Films sur Benoîte Groult :**

Lenfant, Anne. Réal. *Une chambre à elle : Benoîte Groult ou Comment la liberté vint aux femmes*. [Paris] : A. Lenfant [prod., distrib.], cop. 2006

Cote BU d'Angers : GRO/1-2

*Benoîte Groult (images animées) : le temps d'apprendre à vivre* / film écrit par Marie Mitterrand ; réalisé par Jean-Baptiste Martin. Paris : CasaDei Productions : France 5, 2008

Cote BU d'Angers : EMP

Poinsot, Laure. *Portrait de Benoîte Groult* (Images animées). [Paris] : [VM Group], [ca 2000]

1 cassette vidéo (VHS) (27 min.) : coul (PAL)

Cote BU d'Angers : 3 094505

### **Bandes dessinées sur ou mentionnant Benoîte Groult :**

Cabu, Garcia, Laurence. *Cabu 68*. Arles : Actes Sud, 2008. ( Actes Sud BD)

Cote BU d'Angers : BD CAB

Catel. *Ainsi soit Benoîte Groult*. Paris : Grasset, 2013

Préface de Benoîte Groult

Cote BU d'Angers : BD CAT

## ***Zone du contrôle de la description***

### Notes de l'archiviste :

Ce répertoire numérique détaillé a été rédigé par France Chabod

### Date de la description :

Automne 2013



# Plan de classement

## 1. Papiers personnels et familiaux (31 AF 1 - 8)

## 2. Activités d'écrivaine (31 AF 9 - 40)

### 2. 1. Romans et essais écrits par Benoîte Groult (31 AF 9 - 20)

- *La part des choses* (1972) (31 AF 9)
- *Ainsi soit-elle* (1975) et *Ainsi soit-elle précédé de Ainsi soit-elle au xxie siècle* (2000) (31 AF 10)
- *Le féminisme au masculin* (1977) (31 AF 11)
- *Les trois quarts du temps* (1983) (31 AF 12)
- *Olympe de Gouges, biographie* (1986) (31 AF 13)
- *Les Vaisseaux du cœur* (1988) (31 AF 14)
- *Pauline Roland ou Comment la liberté vint aux femmes* (1991) (31 AF 15)
- *Cette mâle assurance* (1993) (31 AF 16)
- *Histoire d'une évasion* (1997) (31 AF 17)
- *La Touche étoile* (2006) (31 AF 18)
- *Mon évasion* (2008) (31 AF 19)
- *Romans*, de Benoîte Groult (réunit *La part des choses*, *Les trois quarts du temps*, *Les vaisseaux du cœur*, *La touche étoile*) (2009) (31 AF 20)

### 2. 2. Traductions étrangères de romans et essais écrits par Benoîte Groult (31 AF 21)

### 2. 3. Ouvrages coécrits ou préfacés par Benoîte Groult (31 AF 22 - 33)

- *Journal à quatre main* (1958) (31 AF 22)
- *La Parole aux Négresses*, de Awa Thiam (1978) (31 AF 23)
- *Des nouvelles de la famille* (1980) (31 AF 24)
- *Voies de pères, voies de filles : quinze femmes écrivains parlent de leurs pères* (1988) (31 AF 25)
- *Hymnes à la haine*, de Dorothy Parker (2002) (31 AF 26)
- *Le geste et la parole des métiers d'art*, de Renaud Dutreil et Erik Orsenna. Dir. (2004) (31 AF 27)
- *La Dérobade*, de Jeanne Cordelier (2007) (31 AF 28)
- *Douce lumière*, de Marguerite Audoux (2009) (31 AF 29)
- *Balade dans le Var*, de Martine Sagaert. Dir. (2010) (31 AF 30)

- *Comment aider une victime de viol*, de Swan Nguyen (2011) (31 AF 31)
- *Oh Vieillesse ennemie !*, de Robert Bréchon (vers 2011) (31 AF 32)
- Texte sans titre sur Janine Niepce (31 AF 33)

2. 4. Traductions étrangères d'ouvrages coécrits par Benoîte et Flora Groult (31 AF 34)

2. 5. Textes inédits coécrits par Benoîte Groult (31 AF 35 - 36)

- Les Sardinières (B.F.C Productions), de Benoîte Groult (auteur) et Laurence Kilberg (scénariste) (31 AF 35)
- Correspondance entre Benoîte Groult et Hélène Dupuis (1939 – 1940) (31 AF 36)

2. 6. Réception (de l'œuvre) de Benoîte Groult dans des ouvrages généraux sur le féminisme ou la littérature (31 AF 37)

2. 7. L'œuvre de Benoîte Groult et le monde éducatif (31 AF 38 - 39)

2. 8. Sollicitations adressées à Benoîte Groult pour une aide à la publication (31 AF 40)

**3. Membre du jury du Prix Femina (31 AF 41)**

**4. Activités de traductrice (31 AF 42)**

**5. Activités de conférencière (31 AF 43 - 84)**

5. 1. Communications lors de conférences datées (31 AF 43 - 62)

5. 2. Discours et notes de conférences non datées (31 AF 63 - 75)

5. 3. Organisation et réception dans la presse des débats, rencontres, conférences et tournées promotionnelles littéraires de Benoîte Groult (31 AF 76 - 82)

5. 4. Autres interventions de Benoîte Groult (31 AF 83)

5. 5. Citation de Benoîte Groult dans la base de données de conférencières de L'Annuaire au Féminin (31 AF 84)

**6. Présidente de la commission de terminologie pour la féminisation des noms de métiers, de grades et de fonctions, défenseure de la féminisation du langage (31 AF 85)**

**7. Engagements associatifs et humanitaires (31 AF 86 - 104)**

7. 1. Lutte contre les mutilations sexuelles féminines (31 AF 86 - 101)

7. 2. Membre de l'ADMD (Association pour le droit de mourir dans la dignité) (31 AF 102)

7. 3. Combat pour la parité entre hommes et femmes (31 AF 103)

7. 4. Autres engagements (31 AF 104)

**8. Activités médiatiques (31 AF 105 - 144)**

8. 1. Films documentaires sur Benoîte Groult (31 AF 105)

8. 2. Émissions de télévision avec Benoîte Groult (31 AF 106)

8. 3. Émissions radiophoniques avec Benoîte Groult (31 AF 107)

8. 4. Articles et entretiens de Benoîte Groult dans la presse écrite (31 AF 108 - 143)

- Rédactrice dans la presse généraliste (31 AF 108)
- Éditorialiste à F magazine (31 AF 109 – 31 AF 143)

8. 5. Articles de la presse écrite sur Benoîte Groult (31 AF 144)

**9. Documentation (31 AF 145 - 148)**

9. 1. Féminisme (31 AF 145 - 147)

9. 2. Autres questions sociétales (31 AF 148)

# Corps du répertoire

## *Papiers personnels et familiaux*

31 AF 1 Benoîte Groult, **présentation** : biographies dactylographiées de Benoîte Groult avec annotations manuscrites de l'écrivaine, portrait au feutre signé PA (1983), photographies prises par Frank Zauritz (mars 2007), Maurice Rougemont (agence Opale), M. Pelletier (Sygma), AFP (2005 – 2007), **activités pratiquées** : permis de conduire en mer les navires de plaisance à moteur délivré le 4 décembre 1969, carte de lectrice de la Bibliothèque nationale au nom de Mme Benoîte Groult-Guimard (1974, 1977), **remise de la légion d'honneur** : lettre dactylographiée de la présidence de la République (12 juillet 1994), coupure de presse (s.d.), **transactions financières** : notes manuscrites, **correspondance reçue** : carte postale d'Irlande rédigée en anglais, lettre manuscrite (21 mai 2006), cartes de visite.

1969 - 2007

31 AF 2 André Groult : article (photocopies) (s.d.), demande d'autorisation pour réaliser une copie d'un meuble d'André Groult pour un prêt à un particulier (21 mars 2007).

21 mars 2007

31 AF 3 Nicole Groult : Ouvrage *Femmes créatrices des années vingt*, de Jean-Luc Dufresne et Olivier Messac (1988), avec une publicité de Nicole Groult (page 51).

1988

31 AF 4 Paul Poiret : coupure de presse.

s.d.

31 AF 5 Flora et Benoîte Groult : articles de presse français et allemand.

1986 – 1994

Voir aussi la cote 31 AF 80 (Benoîte et Flora Groult à la Fondation Pierre Gianadda à Martigny)

31 AF 6 Marie Laurencin : extraits de biographie et d'article (photocopies), photocopie de la jaquette de l'ouvrage *Marie Laurencin*, de José Pierre (1988), brochure sur Marie Laurencin et lettre d'accompagnement adressée à Benoîte Groult (14 avril 2006), chemises en plastique avec reproductions d'œuvres de Marie Laurencin (© ADAGP Paris & SPDA Tokyo. 1999).

1988 - 2006

Voir aussi la cote 31 AF 80 : Rétrospective Marie Laurencin à la Fondation Pierre Gianadda à Martigny (26 novembre 1993 – 6 mars 1994)

31 AF 7 Benoîte Groult et Paul Guimard : portraits au crayon par J. Bene, lettre manuscrite adressée à Benoîte Groult (15 septembre 2006), articles de presse français, allemands (photocopies), japonais.

1988 – 2006

31 AF 8 Claude Maupomé, **rediffusion de l'émission « Comment l'entendez-**

**vous ? »** : coupure de presse (photocopie) (s.d.) ; **hommage rendu après sa mort** : lettre dactylographiée de Michel Geoffre pour le Bureau d'Uminate-65 à Hélène Raynaud, accompagnée d'un communiqué de presse (3 mai 2006), texte d'hommage dactylographié de Yvan A. Alexandre, avec annotations autographes, paru dans *Diapason* (juin 2006), texte d'hommage dactylographié de H. Raynaud (mars 2007), texte d'hommage manuscrit de Benoîte Groult, lu à Saint-Eustache (23 mars 2007), texte dactylographié de prière.

2006 – 2007

## **Activités d'écrivaine**

### **Romans et essais écrits par Benoîte Groult**

#### ***La part des choses* (1972)**

31 AF 9 *La part des choses*, réception dans la presse écrite : trois articles français (dont un mentionnant le Grand Prix du roman de l'Académie de Bretagne décerné à Benoîte Groult) et néerlandais<sup>1</sup>.

1972

#### ***Ainsi soit-elle* (1975) et *Ainsi soit-elle précédé de Ainsi soit-elle au XXI<sup>e</sup> siècle* (2000)**

31 AF 10 *Ainsi soit-elle*, réception dans la presse écrite et dans le monde éditorial et universitaire : articles français (février 1975 - 2000), cahier contenant des coupures de presse et les « Titres de meilleure vente » hebdomadaires de la Librairie Hachette (28 février 1975 – 27 décembre 1977), préface dactylographiée pour le Club du Meilleur livre, discours dactylographié de Elisabeth Badinter intitulé « Du « Deuxième sexe » à « Ainsi soit-elle » » à l'occasion du colloque « Ainsi soient-elles : autour de Benoîte Groult » tenu à la Société des gens de lettres en juin 2000, catalogue *La Bibliothèque des voix*, aux éditions Des femmes Antoinette Fouque (1980-2007) avec mention du CD *Ainsi soit-elle* lu par Benoîte Groult.

1975-2000

#### ***Le féminisme au masculin* (1977)**

31 AF 11 *Le féminisme au masculin*, réception dans la presse écrite : articles français et néerlandais<sup>1</sup>, *Femmes Info* n° 64 (printemps 1993) avec un article de Sylvie Bergaglio.

[1977-1997]

#### ***Les trois quarts du temps* (1983)**

31 AF 12 *Les trois quarts du temps*, réception dans la presse écrite : article du

---

1 Traduction néerlandaise de *La part des choses* sous le titre : « Het leven zoals het is »

1 Traduction néerlandaise de *Le féminisme au masculin* sous le titre : « Op de bres voor vrouwen »

magazine québécois *Châtelaine* (juin 1983), encart publicitaire et mention dans « Les succès de la semaine » de *L'Express* (du 15 au 21 juillet 1983) ; **comparaison de *Les Trois quarts du temps* et de *Beautiful Women Ugly scenes*, de Courtlandt Dixon Barnes Bryan** : texte anglais dactylographié intitulé « On Franco-American Relationships » (26 pages) ; **correspondance reçue** (trois lettres).

1983 - 1990

## ***Olympe de Gouges, biographie (1986)***

31 AF 13 *Olympe de Gouges, biographie, recherche documentaire préparatoire* : articles et coupures de presse (photocopies) ; **réception dans la presse écrite** : *Dialogue de femme* du 25 octobre 1987, coupures de presse, tiré à part d'un article de Benoîte Groult extrait de la *Revue philosophique de Louvain* ; **présentation par Benoîte Groult lors d'une réunion-débat à Marseille** : articles, coupures de presse, programme (janvier-avril 1987) ; **écrit de Benoîte Groult** : article dactylographié intitulé « Olympe de Gouges, l'ancêtre des féministes ou La révolution française a oublié les femmes » (décembre 1988) ; **correspondance reçue** : cinq lettres (notamment de Séverine Auffret, Geneviève Gennari, Renée Saurel et Awa Thiam).

1899 - 1988

## ***Les Vaisseaux du cœur (1988)***

31 AF 14 *Les Vaisseaux du cœur, travail préparatoire* : manuscrit (incomplet) ; **remise du prix NRJ par la radio NRJ-Cornouaille** : article (photocopie) de *Ouest-France* (18 juillet 1988) ; **réception dans la presse écrite** : articles français (janvier 1988 – 4 novembre 1998), belge (25/2/1988), suisses (11/6/1988 et 2/4/1993), québécois (12/3/1988), allemands<sup>1</sup>, néerlandais<sup>2</sup>, anglais<sup>3</sup> et italien<sup>4</sup>, palmarès des meilleures ventes en France (1988-1989) ; **critiques journalistiques** : tapuscrit de la quatrième de couverture du Livre de Poche, citations dactylographiées, texte dactylographié de Florence Montreynaud ; **adaptation cinématographique** : extraits de programmes télévisés ; **correspondance reçue** : lettres de ABOUT, ACCOLAS, Frédérique, Marie-Hélène, ANDRÉ, Paul, AUFFRET-FERZLI, Séverine, BADINTER, Elizabeth, BANNOUR, Wanda, BASSOULS, Sophie, BATHELIER, E., BAUDUIN, Gwenn et Philippe, BORDELOUP, Yolande, BRAGANCE, Anne, BURTON LANNOYE, Geneviève, CAVACECE, Corinne, CHAILLOT, Nicole, CHAUMIEN, Catherine, CLÉMENT, Catherine, CLAVEL, Bernard, CLEVENOT, Elisabeth, COLANIS, Alice, CONSTANTIN, Marie-Christine, COURCHET, Paulette, COURDIER, Gérard, DABADIE, Jean-Loup, DALLOT, M., DESANTI, Dominique, DIEDISHEIM, Jean. R., DISSAUX, Christian, DRUMARE, Béatrice, FORRER, Michelle, FOUQUE, Antoinette, GENNARI-VIALLA, Geneviève, GENEVOIX, [Suzanne], GIROUX, Carmen, GONÇALVES, Olga, GRANDJONC, Monique, GRINBERG-VERGONJEANNE, Jeannine, GRISELIN, Madeleine, GROS, Elisabeth, GUÉBEN, Jean, GUERBI, Keltoum, GUÉVEL, Marie Jo, GUIVARC'H, Yolande, HALIMI, Gisèle, HERY, Didier, HIRSCH, Alain, HOLLENDER, Martine, HUMBERT, Marie-Laure, JACOB, François, JACQUES, Paula, KAISER, Edmond, KELLER, Christiane, KEYSERLINGK, Benigna Siafin, Von, KRIER, Dominique, LABORIT, Maria, LAGARDE,

1 Traduction allemande de *Les Vaisseaux du cœur* : « Salz auf unserer Haut »

2 Traduction néerlandaise de *Les Vaisseaux du cœur* : « Zout op mijn huid »

3 Traduction anglaise de *Les Vaisseaux du cœur* : « Salt on our skin »

4 Traduction italienne de *Les Vaisseaux du cœur* : « I vascelli dell'amore »

Jacques, LALOU, Etienne, LAURENT, Andrée et Stéphane, LE BRIS, Blanche, LECLERC, Annie, LE DIODIC, Béatrice, LE GALLIC, Jacqueline, LEROUX, Pasquale, LE ROUX, Joëlle, MANCEAUX, Michèle, MEAU, André, MIRCHANDI, Ravi, MITOU, Véronique, NOGUÉRA, Pierre, OLDENBOURG, Zoé, PAUVERT, Jean-Jacques, PRIVAT, Jeannette, PRODRONIDÈS, Sonia, REGGI, Georges, ROYER, Sylviane, ROZIER, Lucienne de, SABOURET, Anne, SARTIN, Pierrette, SIMPÈRE, Françoise, SINNASSAMY, Evelyne, STEIN, Dominique, VALLAT, Daniel, VAN DE WIELE, Thérèse, VOLTERA, Simone, WEISS, Marie-Noëlle, WIAZEMSKY, Anne, WOLFROMM, Jean Didier, « Anne », « Andrée », « Charles », « Corinne », « Françoise », « Michèle », « Paula », « Philippe », « Thierry », « Thierry », lettres dont l'expéditeur est inconnu.

Voir aussi l'article « Histoires de couples » concernant *Les Vaisseau du cœur*, à la cote 31 AF 10 (avec les articles français concernant *Ainsi soit-elle*)

## ***Pauline Roland ou Comment la liberté vint aux femmes (1991)***

31 AF 15 *Pauline Roland ou Comment la liberté vint aux femmes*, **réception dans la presse écrite** : prière d'insérer, article de *La vie* (mars 1992), deux articles belges (photocopies) (8 mars et 1<sup>er</sup> avril 1992), encart publicitaire dans l'hebdomadaire allemand *Börsenblatt* (du 16 au 25/2/1992)<sup>1</sup>.

## ***Cette mâle assurance (1993)***

31 AF 16 *Cette mâle assurance*, **réception dans la presse écrite** : photocopie du débat entre Benoîte Groult et Yves Roucaute dans *Lire* intitulé « Les femmes sont-elles dangereuses ? » (octobre 1993), photocopie d'article du quotidien *La Suisse* (19/1/1994), bulletin de l'association *Dialogue de femmes* (rencontre du dimanche 15 mai 1994), article de *La Vie* (photocopie), dossier de *Vogue* « 2000 ans de misogynie avec Benoîte Groult ».

## ***Histoire d'une évasion (1997)***

31 AF 17 *Histoire d'une évasion*, **travail préparatoire** : synopsis dactylographié de Josyane Savigneau (8 et 9 mai 1996) ; **réception dans la presse écrite et le monde éditorial** : articles, lettres d'éditeurs et encart publicitaire allemands<sup>2</sup>, articles, palmarès des meilleures ventes, argumentaires et catalogue d'éditeur néerlandais<sup>3</sup>, articles français (juin 1997 – 30 mai 1999), québécois (28/09/1997 – février 1998), belge (1/8/1997), suisse (du 31/7 au 3/8/1997), luxembourgeois (23 et 24 mai 1998) ; **réception à la radio allemande** : texte dactylographié préparatoire ; **rencontres, débat et conférence publique avec Benoîte Groult** : programmes et invitations (25 mai – 23 septembre 1997) ; **correspondance reçue** (21/2/2008 et 14/7/2008).

1996 - 2008

1 Traduction allemande de *Pauline Roland ou Comment la liberté vint aux femmes* sous le titre « *Wie die Freiheit zu den Frauen kam : Das Leben der Pauline Roland* »

2 Traduction allemande de *Histoire d'une évasion* sous le titre « *Leben heißt frei sein* »

3 Traduction néerlandaise de *Histoire d'une évasion* sous le titre « *Mijn ontsnapping* »

## **La Touche étoile (2006)**

31 AF 18 *La Touche étoile*, **attribution du prix du « Livre De Société »** (édition 2006) : articles (février 2006) ; **réception dans la presse écrite** : articles français (23/3/2006 – 20/4/2008), extrait de programme télé, palmarès des meilleures ventes en France et en Allemagne (19/4/2006 – 15/3/2007), articles québécois, belges, néerlandais<sup>1</sup>, allemands<sup>2</sup> ; **publicité** : argumentaires de vente français et italien<sup>3</sup> ; **critique journalistique** : texte dactylographié de Anne Normand pour le quotidien québécois *La Voix de l'Est* (22/07/2006) ; **rencontres, colloques et conférence-débat** : articles, programmes français et allemands (22 janvier – 6 mai 2007) ; **participation à une émission de Radio-Canada** : texte dactylographié de Florence Meney, chronique dactylographiée (25/09/2006) ; **commercialisation** : état des stock et des ventes (18/12/2006) ; **dédicace** : photographies (23 avril 2007) ; **correspondance reçue** : lettres de ALLARD-PETIT, Anne, BAUDUIN, Philippe, BEAUNEZ, Catherine, BORDERIE, Roland, BOREL, Claude, BRÉCHON, Robert, BRULEY, Corinne, CARDERA-ROSSIER, Pénélope, CELLIER, Christiane, CHOLLET, Mûguy, DESMET, Martine, DRONEAU, Geneviève, DUPERRIN, Véronique, FAUQUET, Brigitte, GAREL WEISS, Marie, HALIMI, Gisèle, HOFMAN, Geneviève, KATHELY, Dina, KONING, Erwin, LAMBERT, Georgette, LEMARIÉ, Gérard, LES FILLES DE CISSON, MATHUISIEULX, Sylvie de, MOLL, Geneviève, MORIN, Lodie, OUIN, Béatrice, PERROT, Michelle, SAFER LESPINASSE, Paule, SHAMIR, Maya, VAN LUNEN CHENU, Marie-Thérèse, VERGEYLEN, Alain, VERMEER, Annemieke, VILLEPONTOUX, Véronique, ZEEGERS, Xavier, « Micheline », lettre dont l'expéditeur est inconnu.

2006 – 2008

Voir aussi la cote 31 AF 102 concernant les activités de Benoîte Groult en tant que Membre de l'ADMD

## **Mon évasion (2008)**

31 AF 19 *Mon évasion*, **travail préparatoire** : manuscrit et tapuscrit (prologue, chapitres I, IV, V, VI, VII, VIII, épilogue), premières épreuves en pages avec annotations manuscrites ; **réception en Allemagne**<sup>4</sup> : articles, argumentaires, programme radiophonique, programmes de rencontres avec l'auteure (photocopies) ; **Correspondance reçue** : lettres et cartes de BOURGEOIS, Jean-Claude, CAUNES, Marie de, CHARBONNIER, Laurent, CHENAVARD, Georges, DANTIN, Anne-Marie, DEGUEN, Nathalie, DONADILLE, Lise, DUQUESNE-MESTRE, Ginette, FONTEMAGGI-FRIEDLI, Ady, FRANK DE CUZEY, Georges, FRANÇOIS, Geneviève, GORCE, Josée, GROS, Elisabeth, GUÉRY-HEUDEBERT, Micheline, HALIMI, Gisèle, JACQUEMARD, Karine, JACQUET, Raymond, KAPLAN, Nelly, KISSEL, Agathe, LEROLLE, Huguette, LE ROY MAURIAC, Luce, LIZÉ, Louise, LUMEAU, Béatrice, MARANTE, Vitor, MAURESNO, Nathalie, MOATI, Serge, MORAZZANI, Feddy, MOKEDDEM, Malika, MOREAU, Thérèse, PÊCHE, Philippe, POZDNEVA, Tatiana, SUZUKI, Christiane, STASSEN, Bernadette (pour Les Grandes Conférences Liégeoises), SWILLE, Lucienne, VALLÉE-LÉVI, Nicole, VALLÉRIAN, Raoul, VINGT-TROIS, André (Cardinal), VUILLEMIN, Jean-Claude, YVON, Marie-Pierre, YVONNOU, Jacques-Charles, Z'GRAGGEN, Yvette, « Charles et Marie-

1 Traduction néerlandaise de *La Touche étoile* sous le titre « *Uit liefde voor het leven* »

2 Traduction allemande de *La Touche étoile* sous le titre « *Salz des Lebens* »

3 Traduction italienne de *La Touche étoile* sous le titre « *Fiori d'inverno* »

4 Traduction allemande de *Mon évasion* sous le titre « *Mein Befreiung* »



Jeanne », « Juliette », « Marie Pauline », lettres dont l'expéditeur est inconnu.

Voir aussi la cote 31 AF 82 (Tournée promotionnelle littéraire pour *Mon évasion*)

## **Romans (réunit « La part des choses », « Les trois quarts du temps », « Les vaisseaux du cœur », « La touche étoile ») (2009)**

31 AF 20 *Romans* (collection Bibliothèque Grasset), rédaction de la préface : textes manuscrit et dactylographié (3/2/2009).

## **Traductions étrangères de romans et essais écrits par Benoîte Groult**

31 AF 21 (1) Groult, Benoîte. *Ödipus' Schwester*. München : Knauer, 1985.  
Traduction allemande de *Ainsi soit-elle* par Marita Heinz et Jeanne Anger

31 AF 21 (2) Groult, Benoîte. *Salz auf unserer Haut*. Munich : Droemer Knauer, 1989.  
Traduction allemande de *Les Vaisseaux du cœur* par Irène Kuhn

31 AF 21 (3) Groult, Benoîte. *Leben will ich*. München : Droemer Knauer, 1990.  
Traduction allemande de *Les trois quarts du temps* par Irène Kuhn

31 AF 21 (4) Groult, Benoîte. *Salz auf unserer Haut*. Munich : Knauer, 1994.  
Traduction allemande de *Les Vaisseaux du cœur* par Irène Kuhn (réédition)

31 AF 21 (5) Groult, Benoîte. *Koráby lásky*. Bratislava : Práca, 1997.  
Traduction slovaque de *Les Vaisseaux du cœur* par Ružena Martinská

31 AF 21 (6) Groult, Benoîte. *Leben heißt frei sein*. Munich : Knauer, 1999.  
Traduction allemande de *Histoire d'une évasion* par Irène Kuhn

31 AF 21 (7) Groult, Benoîte. *Leben will ich*. Augsburg : Bechtermünz Verlag, 2000.  
Traduction allemande de *Les trois quarts du temps* par Irène Kuhn (réédition)

31 AF 21 (8) Groult, Benoîte. *Wie die Freiheit zu den Frauen kam*. Munich : Knauer, 2000.  
Traduction allemande de *Pauline Roland ou Comment la liberté vint aux femmes* par Kirsten Ruhland-Stephan

31 AF 21 (9) Groult, Benoîte. *Salz auf unserer Haut*. Munich : Knauer Taschenbuch, 2003.  
Traduction allemande de *Les Vaisseaux du cœur* par Irène Kuhn (réédition)

31 AF 21 (10) Groult, Benoîte. *Leben will ich*. München : Knauer, 2005.  
Traduction allemande de *Les trois quarts du temps* par Irène Kuhn (réédition)

31 AF 21 (11) Groult, Benoîte. *Die Dinge, wie sie sind*. München : Knauer

Taschenbuch, 2005.

Traduction allemande de *La part des choses* par Mauki Venjakob

31 AF 21 (12) Groult, Benoîte. *Uit liefde voor het leven*. Amsterdam : Arena, 2006.

Traduction néerlandaise de *La Touche étoile* par Nini Wielink

31 AF 21 (13) Groult, Benoîte. *Mijn ontsnapping*. Amsterdam : Arena, 2007.

Traduction néerlandaise de *Histoire d'une évasion* par Nini Wielink

31 AF 21 (14) Groult, Benoîte. *Pulsa la estrella*. Madrid : Alianza Editorial, 2008.

Traduction espagnole de *La Touche étoile* par Carmen Torres Paris et Dolores Torres Paris

31 AF 21 (15) Groult, Benoîte. *Salz des Lebens*. Berlin : Berliner Taschenbuch Verlag, 2008.

Traduction allemande de *La Touche étoile* par Barbara Scriba-Sethe

31 AF 21 (16) Groult, Benoîte. *Stjernetasten*. Oslo : Arneberg, 2008.

Traduction norvégienne de *La Touche étoile* par Kjell Olaf Jensen

31 AF 21 (17) Groult, Benoîte. *Zout op mijn huid*. Amsterdam : Arena, 2009.

Traduction néerlandaise de *Les Vaisseaux du cœur* par Annelies Konijnenbelt et Nini Wielink

31 AF 21 (18) Groult, Benoîte. *Meine Befreiung*. Berlin : Bloomsbury Publishing, 2009.

Traduction allemande de *Mon évasion* par Barbara Scriba-Sethe et Irène Kuhn

31 AF 21 (19) Groult, Benoîte. *Terugblik op mijn leven*. Amsterdam : Arena, 2009.

Traduction néerlandaise de *Mon évasion* par Nini Wielink

31 AF 21 (20) Groult, Benoîte. *Meine Befreiung*. Berlin : Berliner Taschenbuch Verlag, 2011.

Traduction allemande de *Mon évasion* par Barbara Scriba-Sethe et Irène Kuhn (réédition)

## Ouvrages coécrits ou préfacés par Benoîte Groult

### ***Journal à quatre main*, de Benoîte et Flora Groult (1958)**

31 AF 22 *Journal à quatre mains*, **travail préparatoire** : manuscrit de Benoîte et Flora Groult (10 mai 1940 – 1945), **réédition** : préface manuscrite de Benoîte Groult, **adaptation théâtrale de Lisa Schuster** : texte dactylographié, avec notes manuscrites sur deux post-it (2008), **correspondance reçue** : lettre dactylographiée concernant l'ouvrage (25 février 1991), carte manuscrite concernant la représentation théâtrale.

1940-2008

## ***La Parole aux Négresses, de Awa Thiam (1978)***

31 AF 23 *La Parole aux Négresses, rédaction de la préface* : photocopie d'article de Maryse Condé tiré de *Demain l'Afrique* n° 11 (juillet-août 1978), coupure de presse d'Edith Post.

## ***Des nouvelles de la famille (1980)***

31 AF 24 *Des nouvelles de la famille, réception dans la presse écrite* : article de Benoîte Groult dans *Elle* (mai 1980), extrait d'article de Stéphane Épin.

1980

## ***Voies de pères, voies de filles : quinze femmes écrivains parlent de leurs pères, de Adine Sagalyn (1988)***

31 AF 25 *Voies de pères, voies de filles : quinze femmes écrivains parlent de leurs pères, réception dans la presse écrite* : articles (photocopies) du *Nouvel Observateur* (25/3/1988), de *L'Est Républicain* (7/4/1988), du *Figaro Madame* (30/4/1988) et de *Vogue* (mai 1988).

1988

## ***Hymnes à la haine, de Dorothy Parker (2002)***

31 AF 26 *Hymnes à la haine, rédaction de la préface* : texte dactylographié [2002] ; *réception dans la presse écrite* : articles (photocopies) (28/3/2002 – 22/4/2004).

2002-2004

## ***Le geste et la parole des métiers d'art, de Renaud Dutreil et Erik Orsenna. Dir. (2004)***

31 AF 27 *Le geste et la parole des métiers d'art, rédaction de l'article « Marqueteur de paille »* : manuscrit original et photocopié « La marqueterie de paille d'André Groult à Lison de Caunes via Benoîte Groult » [2004].

[2004]

## ***La Dérobade, de Jeanne Cordelier (2007)***

31 AF 28 *La Dérobade, rédaction de la préface et de l'avant-propos* : lettre dactylographiée de Dany Jeanne Cordelier avec annotations autographes de Benoîte Groult (22/6/2006).

2006

## ***Douce lumière*, de Marguerite Audoux (2009)**

31 AF 29 *Douce lumière*, rédaction de l'avant-propos pour la réédition de l'ouvrage en 2009 : manuscrit (2008).

2008

## ***Balade dans le Var*, de Martine Sagaert. Dir. (2010)**

31 AF 30 *Balade dans le Var*, rédaction d'un chapitre de l'ouvrage : manuscrit.

[2010]

## ***Comment aider une victime de viol*, de Swan Nguyen (2011)**

31 AF 31 *Comment aider une victime de viol*, rédaction de la préface : manuscrit barré d'une croix, bon à tirer (sans la préface).

[2011]

## ***Oh Vieillesse ennemie !*, de Robert Bréchon (vers 2011)**

31 AF 32 *Oh Vieillesse ennemie !*, rédaction de la préface : texte dactylographié avec annotations autographes (mai 2007).

2007

## **Texte sans titre sur Janine Niepce**

31 AF 33 Texte sans titre sur Janine Niepce, rédaction de la préface : texte dactylographié avec la mention autographe « Préface à Janine Niepce décédée en juillet 07 (manque 2 pages) ».

[2007]

## **Traductions étrangères d'ouvrages coécrits par Benoîte et Flora Groult**

31 AF 34 (1) Groult, Benoîte et Flora. *Érase dos veces*. Barcelona : Plaza & Janes, 1970. Traduction espagnole de *Il était deux fois* par Guillermo Lledo

31 AF 34 (2) Groult, Benoîte et Flora. *Liefde tegen liefde*. Amsterdam : Uitgeverij De Arbeiderspers, 1992.

Traduction néerlandaise de *Le féminin pluriel* par H. M. Vervoort

31 AF 34 (3) Groult, Benoîte et Flora. *Dagboek voor vier handen*. Amsterdam : Arena, 2008.

Traduction néerlandaise du *Journal à quatre mains* par Nini Wielink

## Textes inédits coécrits par Benoîte Groult

### **Les Sardinières (B.F.C Productions), de Benoîte Groult (auteure) et Laurence Kilberg (scénariste)**

31 AF 35 **Projet de production de téléfilm intitulé provisoirement ou définitivement « La plage des dames : La sardinière »**<sup>1</sup> : contrat de commande de textes et de cession de droits entre la société B.F.C Productions et Benoîte Groult [1997], bon à tirer des scènes dialoguées avec corrections autographes (12/2/1998), version dialoguée définitive reliée (2/3/1998) avec carte manuscrite de B.F.C Productions, lettre dactylographiée de Anne-Denes Martin avec annotations autographes de Benoîte Groult (16/2/1998).

[1997] - 1998

### **Correspondance entre Benoîte Groult et Hélène Dupuis (1939 - 1940)**

31 AF 36 **Projet de publication de la correspondance entre Benoîte Groult et Hélène Dupuis (1939 – 1940)** : texte dactylographié (photocopies) avec annotations autographes de Benoîte Groult (27/7/1939 - 26/09/1940).

1939 - 1940

### **Réception de l'œuvre de Benoîte Groult dans des ouvrages généraux sur le féminisme ou la littérature**

31 AF 37 **Présentation de Benoîte Groult** : biographie dactylographiée rédigée par Nicole Fouletier-Smith pour l'ouvrage *Fifty French Women Writers* de Eva Martin Sartori and Dorothy Wynne Zimmerman. Eds. (New York : Greenwood Press, 1991) avec annotations autographes, catalogue d'exposition *L'œil à la plume : photographies de Micheline Pelletier : Les écrivains*, dédié par Elisabeth Bertrand (2005) ; **entretien avec Benoîte Groult réalisé par Alexie Lorca pour l'ouvrage Femmes du XXIe siècle de Florence Rochefort (éditions Aubanel)** : texte dactylographié avec annotations autographes de Benoîte Groult (2009) ; **interview de Benoîte Groult par Nina Winter pour l'ouvrage Interview with the muse : Remarkable women speak on creativity and power** : texte dactylographié avec annotations autographes de Benoîte Groult, livre (1978).

1978-2009

### **L'œuvre de Benoîte Groult et le monde éducatif**

31 AF 38 **Concours d'entrée à l'Ecole normale de la République de Djibouti, session du 4 octobre 1980, épreuve de français** : article de Benoîte Groult à la suite d'un reportage

---

1 Ce projet n'a pas abouti car un autre film sur le même sujet a été réalisé au même moment.

pour l'O.R.T.F. réalisé en Algérie, suivi de questions sur ce texte.

1980

31 AF 39 « La place de la femme dans la société française de 1945 à nos jours », étude : mémoire de TPE dactylographié de Mélissa Cosneau et Bérengère Milliot-Le Couédic.

2006-2007

Voir aussi la cote 31 AF 97 : « Les mutilations sexuelles féminines », de Alice Burnet, Cécile Guizien et Marie-Amandine Nicolini en 1ère ASS : mémoire dactylographié (février 2000)

Voir aussi la cote 31 AF 18 : lettre de LES FILLES DE CISSON, dans la correspondance reçue concernant *La Touche étoile*

## **Sollicitations adressées à Benoîte Groult pour une aide à la publication**

31 AF 40 Ecrits littéraires, sollicitations adressées à Benoîte Groult pour trouver un éditeur : deux lettres (5 mai 2006, 24 janvier 2007), dont la première est accompagnée d'une nouvelle « La Surprise ».

2006 - 2007

## ***Activités de jurée du Prix Femina***

31 AF 41 Prix Femina, activité de membre du jury : *Cent ans : [prix Femina]*, ouvrage publié à l'occasion du centenaire du prix Femina réunissant des extraits de romans récompensés par le prix Femina et choisis par les membres du Jury, coupures de presse et articles.

1976-2007

## ***Activités de traductrice***

31 AF 42 *La vie à deux* de Dorothy Parker, **traduction de Benoîte Groult** : recueil de nouvelles préfacé et traduit par Benoîte Groult (Paris : éditions 10-18, 1983), article de *Libération* (octobre 1994) ; **adaptation théâtrale des nouvelles de Dorothy Parker, notamment de *La Vie à deux*, sous le titre *DesAmours*** : duplicata de lettre de la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (SACD) demandant l'autorisation d'adapter et de représenter *La Vie à deux* (26 janvier 2010), lettre des éditions Denoël concernant la cession des droits pour l'adaptation et la représentation de *La Vie à deux* (20 décembre 2010), note d'intention concernant le spectacle *DesAmours*, dossier de présentation du spectacle *DesAmours*, texte dactylographié de l'adaptation théâtrale *DesAmours*, curriculum vitæ de Cassandre Vittu de Kerraoul, coadaptatrice du spectacle *DesAmours*.-

1983 - 2010

# **Activités de conférencière**

## **Communications lors de conférences datées**

31 AF 43 Conférence sans titre concernant les mutilations sexuelles féminines : texte manuscrit (Avignon, mars 1982).

1982

31 AF 44 « The place of women in literature and in language reflects their place in society » : texte manuscrit (Melbourne, Sydney, octobre 1985).

1985

31 AF 45 « Féminisme, sexualité : La médecine et le corps des femmes » : texte manuscrit (Bobigny, mars 1987).

1987

31 AF 46 « La place des femmes dans la littérature reflet de leur place dans la société » : texte manuscrit (Tunis, septembre 1988).

1988

31 AF 47 « En 1988, le féminisme est-il encore utile ? » : texte manuscrit (Berlin, octobre 1988).

1988

31 AF 48 « Tout sexe qui en opprime un autre n'est pas un sexe libre : Mutilations sexuelles » : texte manuscrit dont il manque une page (Unesco, décembre 1988).

1988

Voir aussi la cote 31 AF 86 (interventions de Benoite Groult lors de conférences sur les mutilations sexuelles féminines)

31 AF 49 « Le féminisme en 89 ?? » : texte manuscrit (Genève, mars 1989).

1989

31 AF 50 [« L'interminable effort des femmes créatrices dans le passé pour exister »] : texte manuscrit (Bonn, Aix-la-Chapelle, Göttingen, Mayence, octobre 1989).

1989

31 AF 51 « Human rights and women's rights » : texte manuscrit en français et texte dactylographié en anglais pour le symposium « Les droits de l'homme and scientific progress » organisé à Charlottesville, Virginia and Washington, D.C. (octobre 1989), résumé de la communication dans le livret de présentation en langue anglaise « 1789, Les droits de l'Homme and scientific progress : Conference summary » (25-28 octobre 1989), lettre dactylographiée en anglais invitant Benoîte Groult à participer au symposium (10 août 1989), avant-programme du symposium, programme du symposium.

1989

31 AF 52 « Ménopause et société » : texte manuscrit, programme des journées de l'Association Française pour l'Etude de la Ménopause « Ménopause, Rencontre

Multidisciplinaire » (27 et 28 novembre 1992), invitation au symposium « Ménopause et société » du 28 novembre 1992 à 17 heures (Hôtel Méridien Montparnasse, 28 novembre 1992).

1992

31 AF 53 « Ménopause et société », causerie lors du colloque « Hormones et sexualité » de mars 1993 au Palais des Congrès : article de la revue *Reproduction humaine et hormones*, 1993, volume VI – n° 2, PP. 101-103, transcrivant cette causerie.

1993

31 AF 54 « La mode... liberté ou contrainte » : texte manuscrit à l'occasion de l'exposition « Nadar et la féminité » à la villa de Noailles à Hyères, article de presse (janvier 1993).

1993

31 AF 55 «Women who inspire other women » : textes manuscrit et dactylographié pour Schlumberger (novembre 1994).

1994

31 AF 56 Conférence sans titre concernant le féminisme, les femmes et la politique, et la féminisation du langage à la bibliothèque municipale de Châteaulin : texte manuscrit (8 mars 1997), correspondance de Yolande Boyer (maire de Châteaulin) à Benoîte Groult (9 janvier – 15 avril 1997), articles de la presse écrite (3 février – 15 mars 1997).

1997

31 AF 57 « Qui a peur de l'égalité ? » : texte dactylographié lors du congrès concernant le Cinquantenaire du *Deuxième sexe* (Cologne, novembre 1999).

1999

31 AF 58 Les Grandes Conférences Liégeoises, **invitation de Benoîte Groult** : lettre dactylographiée de Bernadette Stassen (16 juin 2006), photographie, programme 2006 – 2007, lettre manuscrite de Edmond Blattchen, journaliste (8 mars 2007) ; « **Des droits de l'Homme aux droits humains** », **communication de Benoîte Groult** : texte dactylographié et relié avec annotations autographes (26 avril 2007).

2006 - 2007

31 AF 59 « Douleurs de l'âme, douleur du corps », communication pour les Assises internationales du roman à Villa Gillet à Lyon : texte dactylographié en deux exemplaires dont l'un est en partie manuscrit (juin 2007).

2007

31 AF 60 Conférence sans titre dans le cadre des Rencontres de la laïcité, de l'égalité et de la mixité sur le thème « La sexualité : mon corps m'appartient ! » : lettre dactylographiée de Mirjam Zomersztajn remerciant Benoîte Groult d'avoir accepté de participer à ces rencontres (14 septembre 2007), programme des rencontres, coupure de presse concernant des « vélos islamiques » pour les femmes (novembre 2007), texte manuscrit (5 décembre 2007).

2007

31 AF 61 « Mes souvenirs de Marie Laurencin, ma marraine », intervention à l'Institut



français de Vienne : texte manuscrit (photocopie) (novembre 2008).

2008

31 AF 62 « Peurs de femmes et peur des femmes », participation à la 4ème édition du Festival francophone de Philosophie sur « la Peur » au Collège Calvin à Genève du 25 au 28 septembre 2008 : lettre dactylographiée du Directeur exécutif du Club suisse de la presse (4 juillet 2008), programme provisoire avec annotations autographes de Benoîte Groult, brochure de présentation du festival, discours manuscrit.

2008

## Discours et notes de conférences non datés

31 AF 63 « La place des femmes dans la littérature, reflet de leur place dans la société » : discours manuscrit.

s.d.

31 AF 64 « Le féminisme est-il démodé ? », discours prononcé à Montréal : texte manuscrit.

s.d.

31 AF 65 « Partageons l'égalité », discours prononcé au Luxembourg : texte manuscrit.

s.d.

31 AF 66 « Parlons d'homme à homme ou Les grandes muettes de l'histoire ».

s.d.

31 AF 67 « Olympe de Gouges » : discours manuscrit, « supplément Olympe de Gouges » du *Monde diplomatique* (novembre 2008).

2008

31 AF 68 « L'image de la femme dans les manuels scolaires » : texte dactylographié et notes manuscrites.

s.d.

31 AF 69 « Le patriarcat a du plomb dans l'elle », discours prononcé à Montréal, dans le cadre du Conseil de l'Europe : texte manuscrit.

s.d.

31 AF 70 « Changer la relation mère-fille, c'est changer la société » : texte dactylographié avec annotations autographes.

s.d.

31 AF 71 Participation au XIXème séminaire de perfectionnement de sexologie clinique « Sexualité, mythes et culture », à la Faculté de médecine de Paris, rue des Saints-Pères : texte manuscrit du discours de Benoîte Groult : « Féminin - Masculin : Mythes, culture et sexualité », programme (17 – 19 mars 1989).

1989

Voir aussi, à la cote 31 AF 75, le programme du colloque « Sexualité, mythes et culture » et les notes prises par Benoîte Groult lors de ce colloque.

31 AF 72 « Simone de Beauvoir et *Le Deuxième sexe* » texte dactylographié avec annotations autographes.

s.d.

31 AF 73 Texte sans titre concernant une lecture-débat au Sofitel-Bauhaus de Munich, les visites de musées et la relation mère-fille. (manquent les 2 premiers feuillets)

s.d.

31 AF 74 « Comment je suis devenue féministe militante ? » : notes manuscrites.

s.d.

31 AF 75 « A propos de Mix'Cité », « Des violences et mutilations sexuelles infligées aux femmes et aux petites filles » (colloque international à l'UNESCO, 1<sup>er</sup> mars 1988), « Romans d'amour », de Michèle Coquillat (Ed. O. Jacob), « Etats généraux des femmes » (8 mars 1989), « Sexualité, mythes et cultures » (colloque Faculté de médecine de Paris : notes et programme (19 mars 1989), « L'affectivité : entre nature et culture » (30 novembre – 1<sup>er</sup> décembre 1990), Colloque ADMD (Palais des Congrès, 16 novembre 1991), « De la différence des sexes : Enjeux politiques, philosophiques (?), historiques » (janvier 1992), « La démocratie sans les femmes » (Sénat, 7 mars 1993), « Langage Hommes et Femmes »<sup>1</sup> (congrès IRDECE<sup>2</sup>, mai 1993), Table ronde sur la violence sexuelle (18 février 1996), [rencontre avec] Yvette Roudy (24 mars 1996) : cahier avec notes manuscrites associés à deux feuillets volants manuscrits.

s.d.

## **Organisation et réception dans la presse des rencontres, débats, conférences et tournées promotionnelles littéraires de Benoîte Groult**

31 AF 76 Déplacements dans l'état du Massachusetts aux Etats-Unis : planning (octobre 1979), programme de la « journée avec Benoîte Groult » du 10 octobre 1979, programme du « Women's Forum : Events for Women at Radcliffe and Harvard » avec intervention de Benoîte Groult intitulée « Feminism in France » (9 – 15 octobre 1979), coupure de presse concernant la visite de Benoîte Groult   Yale [octobre 1979].

1979

31 AF 77 Conférences-débats organisés par l'Institut français de Copenhague au Danemark : lettre dactylographiée du directeur de l'Institut français de Copenhague (20 août 1985), lettre dactylographiée de Marie Thiollier, responsable géographique du Ministère des Relations extérieures (11 septembre 1985), articles danois (septembre – octobre 1985).

1985

31 AF 78 Conférences à la Maison française de New York University et à Wellesley College : lettres d'invitation et d'organisation (20 février 1991 – 2 novembre 1992), programme de la conférence de Benoîte Groult « Masculin - Féminin : Mythes, culture, sexualité » (4 novembre 1992).

1991 - 1992

31 AF 79 « Ecrivain contre le reste du monde » dans le cadre de la 16 me Réunion internationale des écrivains de Lahti (Finlande) du 20 au 24 juin 1993 : lettres dactylographiées de Nina Paavolainen avec liste des participants et plaquette de présentation.

1992 - 1993

---

1 Titre exact de ce colloque international organisé à Anvers les 14 et 15 mai 1993 : "Langage des femmes ? Langage des hommes ?"

2 Institut de Recherche pour le Développement de l'Espace Culturel Européen, crée début 1990

31 AF 80 **Conférence à Martigny (Suisse) sur la démocratie paritaire** du 27 novembre 1993 organisée par le Bureau de l'égalité valaisan, à l'occasion du vernissage (le 26 novembre 1993) de la rétrospective Marie Laurencin (Fondation Pierre Gianadda) : plaquette d'invitation à la rétrospective, lettre manuscrite de Cilette Cretton (9 décembre 1993), deux photographies couleur de Benoîte et Flora Groult (13 x 19 cm), articles (28 novembre 1993 – janvier 1994).

1993-1994

31 AF 81 **Conférence à Vienne** (Institut français de Vienne, palais Clam-gallas, 26 et 27 novembre 2008) : lettres d'invitation de Christa Stippinger (verein exil – edition exil) avec annotations manuscrites de Benoîte Groult (3 mars et 30 juin 2008), billet d'avion électronique de Benoîte Groult aller-retour Paris-Vienne (départ le 26 novembre / retour le 28 novembre 2008), programme (carte postale), photographies en couleur (10 x 15 cm) sous forme de cahier représentant notamment Benoîte Groult et Tatjana Sehic, prière d'insérer concernant *Salz des Lebens* (traduction allemande de *La Touche étoile*).

2008

31 AF 82 **Tournée promotionnelle littéraire pour *Mon évasion*** : plannings généraux dactylographiés des déplacements de Benoîte Groult en France et à l'étranger, avec annotations autographes (octobre 2008 - mars 2009), plannings détaillés dactylographiés de Benoîte Groult à Bruxelles et à Montréal, avec annotations autographes (octobre - novembre 2008), carte de visite de Paule Bolduc (attachée de presse Hachette Canada Inc.).

2008 - 2009

## Autres interventions de Benoîte Groult

31 AF 83 Autres interventions de Benoîte Groult

Débat organisé sur « la femme et le viol » à la Fnac à Paris le 12 avril 1977 : coupure de presse (photocopie) (15 avril 1977).

1977

Conférence-débat sur le féminisme organisée par le Centre d'information des droits de la femme à Nice : coupure de presse parue dans *Nice Matin* (6 juin 1986).

1986

Exposé sur « La femme dans la création artistique » au Centre culturel de Luxembourg : coupure de presse tirée du *Républicain Lorrain Luxembourg* (21 août 1988).

1988

« Sind feministinnen 1988 noch erforderlich ? » (Les féministes sont-elles encore nécessaires en 1988 ?), exposé au Centre culturel français de Berlin (9 novembre 1988) : programme.

1988

Rencontre avec Benoîte Groult à propos des femmes créatrices à la Médiathèque de Lorient, dans le cadre du 8 mars 1994 organisé par le Centre d'information sur les droits de la femme de Lorient (CIDF) : coupure de presse tirée de *Ouest-France* (23 février 1994).

1994

Rencontre avec Benoîte Groult sur son travail d'écriture en tant que féministe et romancière au pavillon Hubert-Aquin de Montréal, organisé par l'Institut de recherches et d'études féministes : programme (26 avril 1994).

1994

Conférence de Benoîte Groult sur *Cette mâle assurance* à Fribourg, compte rendu journalistique : coupures de presse (photocopies) tirées du journal fribourgeois *La Gruyère* [1995] ; interview de Benoîte Groult par Eliane Waeber : coupure de presse tirée du quotidien romand *La Liberté* (28 janvier 1995).

1995

Voir aussi la cote 31 AF 16 concernant *Cette mâle assurance*

Colloque « pour la paix » au Mans, participation : article tiré du quotidien régional *Le Maine libre* (7 mars 1999).

1999

Rencontres « Que reste-t-il de nos amours ? » Féminisme et littérature 20 après, à la Bibliothèque francophone multimédia de Limoges, participation : programme des rencontres (19 – 20 novembre 1999).

1999

Congrès du FrauenMedia Turm sur Simone de Beauvoir à Cologne, exposé de Benoîte Groult « La Hantise de l'Égalité / Der Horror vor der Gleichheit » : liste et présentation des intervenantes ; compte rendu journalistique : article tiré du magazine allemand *Emma* (janvier-février 2000).

2000

Célébration du Centenaire de la naissance de Margaret Mead par The Institute for Intercultural Studies, remerciements pour la participation de Benoîte Groult au Comité honoraire international : photographie « In Gratitude to Madame Benoîte Groult ».

2001

« Douleurs de l'âme, douleurs du corps », participation dans le cadre des Assises internationales du roman : pré-programme (30 mai – 3 juin 2007).

2007

Journées médicales de la Faculté libre de médecine de Lille, participation en tant qu'invitée d'honneur pour la conférence magistrale clôturant la première journée, sur l'éternel féminin et la cinquantaine : coupure de presse tirée du quotidien *La Voix du Nord*.

s.d.

Interventions de Benoîte Groult en Tunisie : carte d'invitation à une présentation de son parcours littéraire et féministe à la Bibliothèque Charles-De-Gaulle de Tunis et à une conférence intitulée « La place des femmes dans la littérature reflet de leur place dans la société » dans l'espace Sophonisbe de Carthage.

Vers 1988

Débat avec Benoîte Groult organisé par *Les Sciences Potiches se rebellent*, à Sciences Po : invitation.

## **Citation de Benoîte Groult dans la base de données de conférencières de *L'Annuaire au Féminin***

31 AF 84 Base de données de conférencières de *L'Annuaire au Féminin*, citation de Benoîte Groult : lettre de demande dactylographiée (29 janvier 1995), maquette de l'Annuaire des Conférencières (9 janvier 1995).

1995

## ***Présidente de la commission de terminologie pour la féminisation des noms de métiers, de grades et de fonctions, défenseure de la féminisation du langage***

31 AF 85 Féminisation du langage, **recherche sur la féminisation du langage au Québec et en Suisse** : lettre manuscrite de Jacqueline Lamothe, bulletin *C'est-à-dire* du Comité de linguistique de Radio-Canada (mars-avril 1966), guide de l'Office de la langue française intitulé *Titres et fonctions : essai d'orientation de l'usage* (Québec, Les publications du Québec, 1986), article (incomplet) tiré du magazine féministe québécois *La Vie en rose*, cahier 12 des *Cahiers de recherche du GREMF* intitulé « La féminisation des titres et du discours au Québec : Une bibliographie », de Hélène Dumais (2<sup>e</sup> trimestre 1987), article (photocopie) tiré de *The french Review* intitulé « Changement social et changement linguistique : la question du féminin » par Danielle Trudeau (octobre 1988), règlement concernant la féminisation du langage en Suisse (7 septembre 1988) ; **activités et prolongements de la Commission de terminologie présidée par Benoîte Groult** : lettre dactylographiée (photocopie) de Benoîte Groult aux membres de la Commission (16 avril 1984), note du Bureau Emploi concernant l'« Examen des noms de titres, grades et emplois de la Fonction Publique » accompagnée d'une « Déclaration individuelle de Prime de recherche scientifique » (photocopie) avec annotation manuscrite, discours dactylographié (photocopie) de Madame Yvette Roudy en séance plénière de la Commission de Terminologie (26 avril 1984), texte manuscrit de la conférence de presse sur la Commission de féminisation (26 avril 1984), listes des personnes contactées et des membres de la commission, ébauches dactylographiées des « Règles de formation du féminin en français » (dont l'une de février 1986), versions dactylographiées du « Compte rendu final des travaux de la Commission de féminisation des noms de métiers et de fonctions », lettre dactylographiée du Commissaire général de la langue française (17 janvier 1986), circulaire du 11 mars 1986 relative à la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre (photocopie du *Journal officiel* du 16 mars 1986), extrait du texte de la circulaire du 11 mars 1986 reprise le 6 mars 1998 (photocopie), texte dactylographié (photocopie) intitulé « Le féminin des titres : étude de cas et recommandations », circulaire

du Conseil de l'Europe intitulée « Recommandation No R(90)4 du Comité des ministres aux Etats membres sur l'élimination du sexisme dans le langage » [1990], texte dactylographié intitulé « Plaidoyer pour auteure, écrivaine, ingénieure, matelote, médecine, professeure, syndique, etc. : Pour rendre les femmes visibles dans le plus grand nombre de situations grammaticales possibles, mieux vaut féminiser par ajout d'un *e final* que selon les règles de la circulaire de 1986 » (vers 1998), suivi d'une note dactylographiée de Benoîte Groult, notes manuscrites ; **correspondance reçue pendant et après la Commission** : lettres de AURILLAC, Martine, CATHERINE. R, DIAZ, C., FÈVRE, Jean, FLOOR, Myriam, GARAI, Jacques, GÖRNIG, Antje, HÉLARD-COSNIER, Colette, KLÜFERS-BERGER, Christa, LAFON, Michel, LEFÈVRE, Raymonde, MILLET, Agnès, RICCI, Daria, ROSSILLON, Philippe, ROYAL, Ségolène, SKINNER, Sharon, VAN LUNEN-CHENU, Marie-Thérèse, VARDA, Agnès, lettre de *Médias et Langage* (nom illisible) (22 mai 1984, 20 novembre 1995, la plupart des lettres datant de 1984) ; **activités autour de l'article intitulé « Réponse à quarante messieurs-dame »** : brouillons dactylographiés de cet article de Benoîte Groult paru dans *Le Monde* du 17 juillet 1984, suivis de deux lettres manuscrites de Josette Rey-Debove et d'un article dactylographié de Nina Catach intitulé « En complément à la magnifique « Réponse à quarante Messieurs-dame » de Benoîte Groult » ; **réception dans la presse francophone et américaine des activités de la Commission de Terminologie présidée par Benoîte Groult** : coupures de presse en français (21 avril 1984 – 3 janvier 1986), article en anglais tiré du *Boston Globe* (1<sup>er</sup> avril 1984) ; **conférences et chroniques de Benoîte Groult autour de la féminisation du langage** : texte manuscrit intitulé « La féminisation du langage et son implication dans le champ éthique et religieux », dans le cadre de *Femmes et hommes dans l'Eglise* au Sénat [1984], texte manuscrit de la conférence de Montréal II, intitulé « La place des femmes dans la langue, reflet de leur place dans la société » [1986], texte manuscrit de la conférence de La Garde, intitulé « Les femmes dans la langue française » (avril 1987), transcription dactylographiée de la chronique de France Culture n° 1 sur *Les femmes et le langage*, intitulée « Parlers masculins, parlers féminins » (s.d.), transcription dactylographiée de la chronique de France Culture n° IV intitulée « Pas de féminin pour les professions de prestige » ; **écrits de Benoîte Groult dans la presse francophone** : *Médias & Langage* n° 19-20 incluant un entretien avec Benoîte Groult « Je suis une écrivaine... », un article de Benoîte Groult « Les mots et les femmes » et une lettre dactylographiée du directeur de la revue (avril 1984), *Le nouveau Choisir. La cause des femmes* n° 68 incluant un article de Benoîte Groult « La langue est le miroir d'une société » (août – septembre – octobre 1985), *La vie en rose* n° 38 incluant un article de Benoîte Groult « Un crime de lèse-masculin » (septembre 1986), « Le féminin entre parenthèses », texte dactylographié pour *Le Monde* (22 septembre 1994), texte dactylographié écrit pour *Lesbia Magazine* (12 juillet 1998), joint à un message manuscrit de Christine Bouchara envoyé par fax à Benoîte Groult (6 octobre 1998), articles datés (octobre 1983 – février 1997) et non datés ; **veille documentaire sur la féminisation du langage** : articles de presse sur la féminisation du langage (6 juin 1990 – octobre 1998), coupures de presse avec mots au masculin ou au féminin soulignés par Benoîte Groult (1994-1996), lettre du Ministère des Relations Extérieures (17 décembre 1984), bon de commande du guide intitulé *Practical Guide to Non-Sexist Language*, brochure bilingue français-anglais de l'UNESCO intitulée *Pour un langage non sexiste*, texte dactylographié concernant Patricia Niedzwiecki et son ouvrage *Au féminin ! Code de féminisation à l'usage de la francophonie* (Paris : Editions A.-G. Nizet, 1994), bulletin *Lettre(s)* n° 16 édité par l'Asselaf<sup>1</sup> (avril 1996), extrait (photocopié) de la pièce de théâtre *Les trois filles de M. Dupont*, de Eugène Brieux, extrait d'analyse du discours de presse sur « L'accession des

1 Association pour la sauvegarde et l'expansion de la langue française

femmes au droit de vote », de Chrystel Breysse ; **veille documentaire sur la langue française et la francophonie** : article, coupures de presse, *Médias & Langage* n° 18 (juin 1983), bulletin *Lettre(s)* édité par l'Asselaf n° 10 (septembre-octobre 1994), *La Lettre de la Société française de terminologie* n° 11 (automne 2007).

## **Engagements associatifs et humanitaires**

### **Lutte contre les mutilations sexuelles féminines**

31 AF 86 Mutilations sexuelles féminines, **interventions lors de conférences** : article, discours manuscrits et dactylographiés, notes manuscrites, programmes.

1980-1989

Article du *Réveil de Djibouti* concernant une Conférence-débat de Benoîte Groult à l'Ecole normale de Djibouti (1<sup>er</sup> mai 1980).

1980

Communication sur les « Aspects philosophiques et historiques » à l'occasion des journées organisées par le GAMS à l'Université de Saint-Denis : texte manuscrit (28 novembre 1983), programme dactylographié des journées du colloque (5 novembre 1983).

1983

« Féminisme, sexualité : la médecine et le corps des femmes », communication de Benoîte Groult à Bobigny, à l'invitation de la docteure Suzanne Képès : texte dactylographié avec annotations manuscrites (mars 1987).

1987

« Les pratiques mutilatoires sexuelles : excision et infibulation », intervention de Benoîte Groult au colloque international « Des violences et mutilations sexuelles infligées aux fillettes et aux femmes », organisé par la CAMS internationale à Paris : programme du colloque (1-3 décembre 1988).

1988

Intervention à l'Unesco dans le cadre de la CAMS F : texte manuscrit incomplet (décembre 1988).

1988

Voir aussi, à la cote 31 AF 75, les notes prises par Benoîte Groult lors de ce colloque.

« Intervention aux états généraux de la femme sur la question des mutilations sexuelles : Le point de la situation » à la Sorbonne : texte dactylographié (incomplet) avec annotations manuscrites (mars 1989) .

1989

« Cent fois non à l'appel de Martine Lefevre » : texte dactylographié avec annotations manuscrites<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Voir l'article de Benoîte Groult, « Toute mutilation est criminelle », en réponse à un appel contre la criminalisation de l'excision de Martine Lefevre, in *Croissance et jeunes nations*

[1989]

« Introduction au colloque UNESCO-GAMS F » : texte manuscrit (incomplet).

s.d.

« Informations Action des femmes blanches » : notes manuscrites.

s.d.

« Le pouvoir de l'homme », film présenté par Benoîte Groult : programme.

s.d.

31 AF 87                    **Publications de Benoîte Groult sur les mutilations sexuelles féminines** : brochure intitulée *Les mutilations sexuelles féminines infligées aux enfants*, Conférence de presse de Terre des hommes à Genève, avec une communication bilingue de Benoîte Groult intitulée « Un scandale dont personne ne veut parler : l'excision » (25 avril 1977), *Sexologie Informations : La Tribune médicale* n° 31, avec un article de Benoîte Groult (4 juin 1977), *F Magazine* n° 14 avec un article de Benoîte Groult « Les Mutilations sexuelles » (mars 1979), *F Magazine* n° 25 avec un éditorial de Benoîte Groult « Mutilations sexuelles : les Africaines face à la mauvaise foi » (mars 1980), *Hommes & Libertés* n° 33 avec un article de Benoîte Groult « L'excision : pouvoir de l'homme, devoir de la femme » (mars 1984), accompagné d'une lettre et d'un bulletin d'adhésion à la Ligue des droits de l'Homme, article du Grand quotidien vaudois *24 heures* (6 mars 2000), tract de l'association *Choisir* avec un texte de Benoîte Groult « Des millions de femmes mutilées ».

1977-2000

Voir aussi la cote 31 AF 135 : *F Magazine* n° 31 (octobre 1980) avec un dossier sur les mutilations sexuelles féminines par Benoîte Groult.

31 AF 88                    **Correspondance reçue** : lettres de AUBRY, Marie-Christine, BORGHESE, Elena (Santé et droits de la femme) (inclut le rapport n° 47 de The Minority Rights Group *Circumcision, excision et infibulation des femmes : faits et propositions pour changer ces pratiques*, une lettre de The Minority Rights Group, un communiqué de presse et des coupures de presse en anglais photocopiées), DAVID, Anne (Jeunes femmes Mouvement d'éducation permanente), DEFERRE, Gaston (Ministère de l'Intérieur et de la Décentralisation), EAUBONNE, Françoise d' (Ecologie-Féminisme), GIROUD, Françoise (Ligue des droits de l'homme et du citoyen), HANOTEAU, Chantal, KAISER, Edmond (Terre des hommes au secours de l'enfance meurtrie) (inclut des coupures de presse, un article et une brochure *Sentinelles* sur les mutilations), NAGA, Khadidja, THIAM, Awa (inclut la revue *Femmes & Sociétés* n° 0 d'août 1983), THIBERT, Marguerite, ZWANG, Gérard (inclut une coupure de presse).

1976, 1989

31 AF 89 - 96            **Collecte de photographies sur les mutilations sexuelles féminines** :

31 AF 89                    Infibulation [Image fixe] / Micheline Pelletier-Lattès – 2 photographies : n. et b. ; 18 x 24 cm.  
Photographies destinées à *F Magazine*  
Inscription au dos des photographies : « only Danmark »

---

n° 320, octobre 1989, p 20.



- 31 AF 90 Sexe infibulé [Image fixe] / Micheline Pelletier-Lattès – 1  
photographie : n. et b. ; 18 x 24 cm. s.d.
- 31 AF 91 Excision en Ethiopie [Image fixe] / Collection Musée de l'Homme,  
cliché Don Marchi – 1 photographie : n. et b. ; 18 x 24 cm. s.d.
- 31 AF 92 Femme tenant dans ses bras une jeune fille infibulée en Ethiopie  
[Image fixe] / Collection Musée de l'Homme, cliché Don Marchi – 1  
photographie : n. et b. ; 18 x 24 cm.  
Photographie destinée à *F. Magazine*  
mars 1979
- 31 AF 93 Jeunes filles éthiopiennes après une infibulation de la vulve [Image  
fixe] / Collection Musée de l'Homme, cliché [Don Marchi ?] - 1  
photographie : n. et b. ; 18 x 24 cm. s.d.
- 31 AF 94 Excision d'une fillette de 7 ans [Image fixe] / Jania / SIPA Press - 3  
photographies : n. et b. ; 20 x 30 cm. s.d.
- 31 AF 95 Excision d'une fillette [Image fixe] / [Jania / SIPA Press ?] - 2  
photographies : n. et b. ; 20 x 30 cm. s.d.
- 31 AF 96 Excision ou infibulation [Image fixe] / Photographe inconnu – 2  
photographies jointes : n. et b. ; 9 x 12 cm chacune. s.d.
- 31 AF 97 **Collecte de littérature grise sur les mutilations sexuelles  
féminines :**
- « Etude sur une coutume somalie : les femmes cousues », de Annie de Villeneuve : texte  
dactylographié (mai 1936).
- « The Question that no one would answer », de Nawal : texte dactylographié photocopié  
(mars 1978).
- « Débat élèves-instituteurs de Djibouti » : transcription dactylographiée d'une cassette  
(mai 1980).
- « Séminaire national sur les pratiques traditionnelles affectant la santé des femmes : le  
cas de l'excision tenu à Ouagadougou les 26 – 27 – 28 mai 1988 : synthèse des travaux  
et proposition de stratégie de lutte » : texte dactylographié (9 juin 1988).
- « Les mutilations sexuelles féminines », de Alice Burnet, Cécile Guizien et Marie-  
Amandine Nicolini en 1ère ASS : mémoire dactylographié (février 2000).
- « L'excision – maillon de l'unité culturelle... », du docteur Sibiri Camara, médecin chef du  
Centre de santé de Koulikoro – Mali : texte dactylographié (s.d.).

« Conséquences et danger de l'infibulation » : compte rendu médical dactylographié (s.d.).

« Les conséquences gynécologiques et obstétricales de l'excision rituelle » : article (photocopie) de *Ass. Méd. Lang. Franç.*<sup>1</sup> (décembre 1968).

« Voix de femmes africaines », de Claude Lefevre Jourde : texte dactylographié avec annotations autographes de Benoîte Groult (s.d.).

31 AF 98            **Collecte de documentation sur les activités de Fran P. Hosken :**  
*Female sexual mutilations : The facts and proposals for action*, guide de Fran P. Hosken (1980), extraits du *Livre d'images sur l'accouchement* : texte, manuel de l'instructeur / sujets de discussion et légendes pour l'infibulation, réalisé par Fran P. Hosken (1980), *Femmes et sociétés* n° 0 avec une « Interview de Mme Fran Hosken » (août 1983), « Fran Hosken is a fighter », article du *Boston Herald American* (28 février 1982), « L'Afrique a mal aux femmes », article de *Marie-Claire* avec des extraits du carnet de bord de Fran P. Hosken (octobre 1983), lettre dactylographiée de Fran P. Hosken à Roger Baker (11 novembre 1983), lettre dactylographiée de Roger Baker à Fran P. Hosken (25 novembre 1983), « A crucial new direction for international family planning », article de Fran P. Hosken paru dans *The Humanist* (janvier-février 1984).

1980-1984

Voir aussi la coupure de presse (photocopie) du 28 avril 1977 intitulée « En Afrique et au Proche-Orient, Des millions de fillettes et d'adolescentes sont victimes de mutilations sexuelles », à la cote 31 AF 83

31 AF 99            **Collaboration avec des associations et des organismes luttant contre les mutilations sexuelles féminines :** motions dactylographiées adoptées par l'assemblée générale de Metz d'Amnesty International (19 mai 1980), rapport dactylographié relatif au colloque de la C.A.M.S. Internationale tenu à Dakar, les 27, 28 et 29 décembre 1982, « Halte aux mutilations sexuelles ! », texte dactylographié de la C.A.M.S. Internationale, règlement intérieur et statuts de la C.A.M.S. - France : proposition de modification (septembre 1989), notes manuscrites concernant la C.A.M.S. - France, dépliant de l'« Inter-African Committee on traditional practices affecting the health of women and children » (octobre 1990), « Nous protégeons nos petites filles », brochure de la Délégation Régionale aux Droits des Femmes de la Préfecture d'Île-de-France (octobre 1993), « Protégeons nos filles contre les mutilations sexuelles », brochure de la Préfecture de la Région Haute-Normandie, « Halte aux mutilations génitales féminines », tract du Conseil des femmes francophone de Belgique (2007).

1980-2007

31 AF 100          **Recherche documentaire dans la presse écrite :** revues, articles, coupures de presse datés (décembre-janvier 1978 – octobre 2006) et non datés.

1977-2006

31 AF 101          **Films et conférences :** deux programmes (dont une photographie de Micheline Pelletier-Lattès).

1980

## **Membre de l'ADMD (Association pour le droit de mourir dans la dignité)**

31 AF 102          Association pour le droit de mourir dans la dignité, **intervention lors du colloque « 21ème siècle, vers quelle fin de vie ? »** : texte manuscrit de Benoîte Groult,

<sup>1</sup> Revue Association des Médecins de Langue Française

brochure des actes du colloque (25 janvier 2002) ; **intervention à la conférence-débat du samedi 9 octobre 2004** : texte dactylographié, article (photocopie) de *Var matin* (10 octobre 2004) ; **présentation de l'engagement de Benoîte Groult pour le droit de mourir dans la dignité** : articles de *Libération* et du *Monde* (23 mars, 19 avril 2006), article et coupure de presse (s.d.) ; **correspondance reçue** : deux lettres manuscrites (7 mars 2007, 25 février 2008) ; **veille documentaire sur le droit de mourir dans la dignité** : bulletins trimestriels de l'ADMD n° 91 et 94 (mai 2004, février 2005), articles de *Elle* et de *Libération*, (24 mars, 6 et 7 septembre 2008).

Voir aussi, à la cote 31 AF 75, les notes prises lors du colloque ADMD au Palais des Congrès le 16 novembre 1991.

## Combat pour la parité entre hommes et femmes

31 AF 103 Parité entre hommes et femmes, écrit de **Benoîte Groult** : « La parité linguistique », texte dactylographié pour le journal *Parité* (janvier 2006), **collecte de documentation** : numéros des 9 avril 1995 et 24 mars 1996 de la revue *Dialogue de femmes*, avec lettre manuscrite de Alice Colanis jointe au premier numéro, numéro 17 et suppléments aux numéros 14 et 17 de la Lettre d'information *Parité-Infos* avec bulletin d'adhésion, articles et coupures de presse (septembre 1995 – janvier 1997).

1995,1997

## Autres engagements

31 AF 104 Autres engagements

Journée internationale des femmes, appel du MLF pour que le 8 mars 1982 la journée internationale des femmes devienne, en France, fête nationale : tract.

1982

Mouvement *Les Chiennes de garde*, lancement de ce mouvement le 8 mars 1999 : fax avec manifeste, noms des premiers signataires et appel à participation.

1999

Gynécologie médicale, manifestation du 25 mars 2000 pour la défense de la gynécologie médicale : dossier pour les élus sur la gynécologie médicale, brochure de soutien au comité.

2000

Association *Gynécologie Sans Frontières*, collecte de documentation : texte présentant les objectifs et la charte de GSF.

s.d.

Place Camille Claudel à Paris, hommage : photographie (photocopie) de Benoîte Groult devant le panneau de la place.

s.d.

Association *Lire et faire lire*, réunion d'écrivains : photographie en couleurs.

s.d.

Association *Le Lire et Le Dire*, rencontre autour des Editions Aden : programme avec

annotations autographes de Benoîte Groult.

s.d.

Organisation *Greenpeace*, campagne concernant le papier recyclé : lettre dactylographiée à Benoîte Groult (28 juin 2006).

2006

Elections législatives des 10 et 17 juin 2007 dans la 3<sup>e</sup> circonscription du Var, soutien de Benoîte Groult à Mireille Chabot, candidate socialiste de la 3<sup>e</sup> circonscription : profession de foi politique.

2007

Manifeste européen pour la multiple appartenance culturelle, rencontre autour de travaux récents du Conseil de l'Europe : programme.

2008

Projets féministes, sollicitations adressées à Benoîte Groult : lettres dactylographiées dont la dernière avec dossier (20 décembre 2006, janvier 2009, 14 février 2009).

2006, 2009

## ***Activités médiatiques***

### **Films documentaires sur Benoîte Groult**

31 AF 105 Films documentaires sur Benoîte Groult

« Une chambre à elle. Entretiens avec Benoîte Groult », documentaire de Anne Lenfant : synopsis avec annotations autographes de Benoîte Groult.

2005

« Benoîte Groult : le temps d'apprendre à vivre », film écrit par Marie Mitterrand et réalisé par Jean-Baptiste Martin : lettre dactylographiée de présentation du projet (23 avril 2007), planning des tournages avec annotations autographes de Benoîte Groult (5 juin 2007), lettre dactylographiée de Marie Mitterrand accompagnée d'un mode d'emploi de la collection « Empreintes » diffusée par France 5 et d'une liste des personnalités de « Empreintes » (6 juin 2007), extrait de contrat de coproduction (12 octobre 2007), extrait de programme de télévision annonçant ce documentaire [2007].

2007

### **Emissions de télévision avec Benoîte Groult**

31 AF 106 Participation à des émissions de télévision

Participation à l'émission de FR3 en tant qu' « Invitée du dimanche soir » de Paul Giannoli : coupure de presse [1976].

[1976]

Brunch Littéraire du Hyatt Regency Paris Madeleine, animé par Daniel Picouly : lettre dactylographiée mentionnant le déroulé du brunch (8 octobre 2008).

2008

« Thé ou café », émission animée par Catherine Ceylac, diffusée sur France 2, avec Benoîte Groult (15 février 2009) : lettre de Catherine Ceylac accompagnée d'un questionnaire de préparation de l'émission rempli par Benoîte Groult (28 janvier 2009).

2009

Participation à l'émission *Apostrophes ?* : notes manuscrites de Benoîte Groult.

s.d.

## Émissions radiophoniques avec Benoîte Groult

31 AF 107 Participation à des émissions radiophoniques

« Vue sur mer », série de Radio France – Atelier de création du Grand Ouest : lettre dactylographiée mentionnant la collaboration de Benoîte Groult (10 février 1997)<sup>1</sup>.

1997

Émission Denise : notes préparatoires manuscrites (7 juin).

s.d.

## Articles et entretiens de Benoîte Groult dans la presse écrite

**31 AF 108 Articles de Benoîte Groult en tant que journaliste dans la presse généraliste**

« Bergman et le couple », critique cinématographique : article de *L'Express* (20-26 janvier 1975).

1975

« Quatre ares quatre-vingts centiares de bonheur », réflexion sur le jardinage : texte dactylographié (deux versions) pour le mensuel *Le Sauvage* (juillet 1980).

1980

Passion de Benoîte Groult pour la mer, rencontre avec Ladislas de Hoyos : *Mer & bateaux* n° 86 incluant un article sur Benoîte Groult (mai 1993).

1993

« Benoîte Groult : la part d'une femme, l'œuvre d'une écrivaine », entrevue et dossier par Sophie Pajot : article de *Lesbia magazine* n° 202 (mars 2001).

2001

« Ségolène et les « papas » », analyse politique : article du *Monde* (11 avril 2007).

2007

---

<sup>1</sup> Cette série a donné lieu à la publication de l'ouvrage collectif *Vue sur mer* (Nantes : Joca seria, 1998), dans lequel les auteurs contactés (notamment Benoîte Groult) ont écrit un court récit à la première personne où la mer, celle de leurs souvenirs, de leur enfance ou leurs paysages favoris, tient le premier rôle.

Misogynie en politique, analyse politique : texte manuscrit (photocopie) adressé à Alice Schwarzen, pour le magazine féminin allemand *Emma* (7 février 2007).

2007

« Le féminisme aujourd'hui », réflexions : notes manuscrites pour interview du *Figaro* avec Fabienne Reybaud.

s.d.

**31 AF 109 – 31 AF 143      Articles de Benoîte Groult en tant qu'éditorialiste à *F magazine***

31 AF 109    « Priez Dieu, elle vous exaucera », réflexions sur le sexisme de l'Eglise : *F magazine* n° 1 (janvier 1978).

31 AF 110    « Six femmes à la boutonnière », réflexions sur la participation des femmes sous la présidence de Valéry Giscard d'Estaing : *F magazine* n° 2 (février 1978).

31 AF 111    « Le new-look de la misogynie », réflexions sur les nouvelles formes de misogynie : *F magazine* n° 3 (mars 1978).

31 AF 112    « Le prix d'une femme », réflexions sur la pénalisation du viol : *F magazine* n° 4 (avril 1978).

31 AF 113    « Les femmes derrière les grilles », réflexions sur la condition féminine : *F magazine* n° 6 (juin 1978).

31 AF 114    « L'égalité n'est plus ce qu'elle était », réflexions sur l'égalité hommes – femmes : *F magazine* n° 7/7 bis (juillet-août 1978).

31 AF 115    « Un troisième enfant pour les vieux », réflexions sur l'incitation à la natalité : *F magazine* n° 8 (septembre 1978).

31 AF 116    « Mode : le fascisme ne passera pas », réflexions sur le sexisme de la mode : *F magazine* n° 9 (octobre 1978).

31 AF 117    « Nous, les garces, les femelles, les gonzesses... », réflexions sur les mots désignant les femmes : *F magazine* n° 10 (novembre 1978).

31 AF 118    « Le féminisme, c'est pas la guerre », réflexions sur le féminisme : *F magazine* n° 11 (décembre 1978).

31 AF 119    « Le piège », réflexions sur le féminisme : *F magazine* n° 12 (janvier 1979).

31 AF 120    « Il faut de tout pour faire des femmes », critique de « l'égalité dans la différence » : *F magazine* n° 13 (février 1979).

31 AF 121    « L'éternel retour... de bâton », réflexions sur les remises en cause des avancées féministes : *F magazine* n° 14 (mars 1979).

31 AF 122    « Naître fille, quelle guigne ! », réflexions sur les préjugés sexistes : *F magazine* n° 15 (avril 1979).

31 AF 123    « Encore » belle, réflexions sur les préjugés touchant les femmes vieillissantes : *F magazine* n° 16 (mai 1979).

31 AF 124    « Le féminisme au corps à corps », réflexions sur le féminisme : *F magazine* n° 17 (juin 1979).

31 AF 125    « Les parias du XXe siècle », réflexions sur la vieillesse : *F magazine* n° 18/18 bis (juillet-août 1979).

- 31 AF 126 « Margaret, Simone, Maria et les autres », réflexions sur les rôles traditionnels masculins et féminins : *F magazine* n° 19 (septembre 1979).
- 31 AF 127 « Quand Charles et Lucie s'amuse », réflexions sur la vieillesse au cinéma : *F magazine* n° 20 (octobre 1979).
- 31 AF 128 « A propos d'un fait divers », réflexions sur l'aliénation des femmes : *F magazine* n° 21 (novembre 1979).
- 31 AF 129 « L'amour made in U.S.A. », réflexions sur les relations entre les hommes et les femmes aux Etats-Unis : *F magazine* n° 22 (décembre 1979).
- 31 AF 130 « Monsieur « Femmes » », réflexions sur la condition féminine : *F magazine* n° 23 (janvier 1980).
- 31 AF 131 « Mutilations sexuelles : les Africaines face à la mauvaise foi », réflexions sur les mutilations sexuelles féminines : *F magazine* n° 25 (mars 1980).
- 31 AF 132 « Au nom du père », réflexions sur les femmes et la transmission des noms de famille : *F magazine* n° 26 (avril 1980).
- 31 AF 133 « Lettre ouverte à des pères outragés », réflexions sur les préjugés sur les nouveaux pères : *F magazine* n° 27 (mai 1980).
- 31 AF 134 « La femme du cow-boy », réflexions sur la remise en cause du droit à l'avortement aux Etats-Unis : *F magazine* n° 30 (septembre 1980).
- 31 AF 135 « Mutilations sexuelles : le scandale continue » : *F magazine* n° 31 de Benoîte Groult (octobre 1980).
- 31 AF 136 *F magazine* n° 32 (novembre 1980) sans article de Benoîte Groult (en congé).
- 31 AF 137 *F magazine* n° 34 (janvier 1981) sans article de Benoîte Groult (en congé).
- 31 AF 138 *F magazine* n° 35 (février 1981) sans article de Benoîte Groult (en congé).
- 31 AF 139 *F magazine* n° 37 (avril 1981) sans article de Benoîte Groult (en congé).
- 31 AF 140 « Le risque d'espérer », réflexions sur l'espoir suscité par l'élection présidentielle de François Mitterrand chez les femmes : *F magazine* n° 39 (juin 1981).
- 31 AF 141 *F magazine* n° 41 (septembre 1981) sans article de Benoîte Groult (en congé).
- 31 AF 142 *F magazine* n° 43 (novembre 1981) sans article de Benoîte Groult (en congé).
- 31 AF 143 *F magazine* n° 44 (décembre 1981) sans article de Benoîte Groult (en congé).
- Voir aussi, à la cote 31 AF 144, un article de mars 1982 tiré de *Tumulte* n° 16 intitulé « Vie et mort d'un journal » concernant la collaboration de Benoîte Groult à *F magazine*.

## Articles de la presse écrite sur Benoîte Groult

Les articles ci-dessous concernent la vie et l'œuvre de Benoîte Groult en général.

Pour les articles concernant des ouvrages précis de Benoîte Groult, voir la partie « Romans et essais écrits par Benoîte Groult ».

31 AF 144 Réception de l'œuvre et des prises de position de Benoîte Groult dans la presse écrite : articles, coupure de presse, texte dactylographié de propos de Benoîte Groult recueillis par Emmanuèle Peyret (1940 – mars 2008), articles et coupure de presse non datés (dont un article en langue chinoise).

1940, 2008

## Documentation

### Féminisme

31 AF 145 - 147 Féminisme, **recherche documentaire** : revues, articles et coupures de presse, littérature grise.

1976-2008

145 revues féministes ou contenant des articles sur les femmes

*Le Nouvel Observateur* n° 629 (du 29 novembre au 5 décembre 1976), dont deux articles signalés par un marque-page

*Ms.* volume VII, n° 3 (septembre 1978)

*Des femmes en mouvements* n° 1 (2 exemplaires dont les couvertures diffèrent), n° spécial « un an de mensuelle », n° 2, 8-9, 10, 11, 12-13 (décembre 1977 – janvier 1979) dont un cahier vierge

*Des femmes en mouvements hebdo* n° 70 (11 au 18 décembre 1981)

*Asian Women's Liberation* n° 3 (juin 1980), avec dossier intitulé « Prostitution tourism »

*Choisir. La cause des femmes* n° 48, 49, 51, 54, 59, 64 (juillet – août 1980, août – septembre 1984)

*Magazine littéraire* n° 180 (janvier 1982), avec dossier « Femmes, une autre écriture ? »

*Le Nouveau F* n° 1 et n° 7 (février 1982, septembre 1982)

*F* nouvelle série n° 1, correspondant au n° 61 de *F Magazine* (juin 1983)

146 articles et coupures de presse sur le féminisme datés (1976, 2008), et non datés

147 littérature grise sur le féminisme : programme du séminaire de Montpellier « Femmes et technologies de la communication » organisé par le Ministère des droits de la femme (6 au 11 janvier 1985), brochure de l'Assemblée nationale sur le Projet de loi « Protocole contre la traite des personnes » adopté par le Sénat (7 mars 2002), intervention dactylographiée d'Yvette Roudy à l'occasion du Centenaire du PS à la Bibliothèque nationale François Mitterrand (22 avril 2005), interview dactylographiée d'Yvette Roudy sur Cocktail FM « Qui êtes-vous Yvette Roudy ? » (s.d.), extrait de texte (photocopie) sur une proposition de loi antisexiste (vers 1981-1986).

### Autres questions sociétales

31 AF 148 Autres questions sociétales, **recherche documentaire dans la presse**



**écrite généraliste française** : articles (4-10 octobre 2007 - 19 février 2008).

2007-2008

# Annexes

## ***Annexe 1 : Inventaire sommaire des documents parisiens de Benoîte Groult (avant classement)***

### **Archives**

Dossier « Conférences et colloques »

- « Simone de Beauvoir et le *Deuxième sexe* » : tapuscrit avec annotations manuscrites, de B. Groult
- Féminisme, sexualité : La médecine et le corps des femmes. Bobigny : mars 87 : manuscrit de BG
- Féminin-masculin : Mythes, culture et sexualité : manuscrit de BG
- Ménopause et société : Colloque terminal du congrès de l'association de l'association internationale multidisciplinaire sur la ménopause. Hôtel Méridien : 27-28 nov. 92
- Carnet avec notes manuscrites de BG prises pendant plusieurs colloques, notamment « Colloque international Des violences et mutilations sexuelles infligées aux femmes et aux filles ». UNESCO - 1/3/88
- Coupures de presse sur B. Groult
- « Changer la relation mère-fille, c'est changer la société » : tapuscrit annoté de B. Groult
- « Le patriarcat a du plomb dans l'elle » : manuscrit de B. Groult
- « L'image de la femme dans les manuels scolaires » : tapuscrit annoté de B. Groult

Dossier constitué de coupures de presse et d'articles en allemand concernant *Les Vaisseaux du coeur*

« *Les sardinières* », version dialoguée, 90', auteur : B. Groult, scénariste : Laurence Kilberg, proposé par Françoise Castro, B.F.C Productions : texte relié

Ouvrages et brochures :

- « Interview with the muse : Remarkable women speak on creativity and power », de Nina Winter
- « Les mutilations sexuelles féminines et leur abolition : Une lutte africaine » : brochure
- Catalogue La bibliothèque des voix 1980-2007 Editions des femmes – Antoinette Fouque

Dossier sur l'excision (rapports ethnologiques, etc.) : revues, brochures et coupures de presse

Texte de l'adaptation théâtrale de *La vie à deux*, de Dorothy Parker, traduit par B. Groult

Dossier « Critiques de La Touche étoile » : coupures de presse

Dossier Voyages, colloques effectués en 2007-2008-2009

- Planning des tournages d'un film documentaire de 52 mn sur B. Groult
- Dossier sur un projet de création de site d'informations sur les questions des femmes
- Questionnaire complété par B. Groult pour préparer son passage à l'émission Thé ou Café (réponses manuscrites)
- Photos de B. Groult à Vienne (Institut français, décembre 2008)
- Plannings de B. Groult de rencontres, d'interviews (Bruxelles, Strasbourg, Brunch Picouly du 16/11/2008, etc.)

Texte inédit de B. Groult sur la première grève de femmes sardinières à Douarnenez. Devait être adapté à la TV.

Adaptation théâtrale du *Journal à quatre mains* (joué au Théâtre de Poche pendant un an en 2009) : tapuscrit de 2008

Dossier Manuscrits et tapuscrits de BG :

- « Fraternité, les rencontres de la laïcité, de l'égalité et de la mixité » (5/12/2007) : manuscrit
- « Qui a peur de l'égalité ? Congrès cinquantenaire du Deuxième Sexe » (Cologne novembre 1999) : tapuscrit de B. Groult
- Manuscrit sur les mutilations sexuelles (UNESCO? 1988) : manuscrit de B. Groult
- « La parité linguistique » : tapuscrit de B. Groult (janvier 2000 ?)
- « Parlons d'homme à homme ou « Les grandes muettes de l'histoire » » : tapuscrit de B. Groult
- « Le féminin entre parenthèses », 22 septembre 1994 : tapuscrit et manuscrit de B. Groult
- « Peur de femmes et peur des femmes » : manuscrit de BG

Dossier Le Rapport Hosken, l'excision :

- Revues, brochures, coupures de presse, lettre dactylographiée du Docteur Gérard Swang à Mme Dominique Brillaud
- Féminisme, sexualité, la médecine et le corps des femmes (Bobigny, mars 1987) tapuscrit annoté de BG (invitée à Bobigny par le docteur Képès)
- Intervention UNESCO (décembre 1988) : manuscrit de BG
- Lettres concernant l'excision, rapports,

Chemise contenant les critiques des *Vaisseaux du coeur* (coupures de presse françaises et allemandes)

Des droits de l'homme aux droits humains: tapuscrit relié de BG (Les Grandes Conférences Liégeoises, 26 avril 2007)

Texte inédit : correspondance entre BG et Hélène Dupuis ds les années 39-40 – environ 135 pages

Manuscrit du *Journal à 4 mains* (1940-1945), paru en 1960.

- Catalogue d'exposition L'oeil à la plume : photographies de Micheline Pelletier : Les écrivains (expo du 11 juillet au 12 septembre 2005 – Les jardins Bonaparte -Saint-Raphaël – Var)
- *Femmes créatrices des années vingt*, de Jean-Luc Dufresne et Olivier Messac. Paris : Editions arts & culture, 1988
- Photographie argentique avec un groupe d'écrivains (Alexandre Jardin, BG, P. Delorme, etc.)
- un portrait original (au fusain) de BG par J. Bene
- un portrait original (au fusain) de Paul Guimard par J. Bene
- photos de BG à Paris
- La place de la femmes dans la société française de 1945 à nos jours, de Mélissa Cosneau (2006-2007)
- dossier sur la féminisation des noms de métier
- Dossier de coupures de presse en français et en allemand (sur la Commission de féminisation du langage, Les Chiennes de garde, des manifestations et des conférences féministes auxquelles BG a participé)
- Dossier contenant des photos argentiques (de BG et sur l'excision), des papiers d'identité de BG, des coupures de presse sur BG de 1970 à 2000
- Tapuscrit annoté de BG du texte qu'elle a prononcé à Munich, lors d'une lecture-débat autour de BG
- Comment aider une victime de viol : manuscrit et épreuves de BG
- Dossier Comité de Défense de la Gynécologie médicale
- Courrier des lectrices de 2006 à 2008
- Biographie dactylographiée de B. Groult + interview dactylographiée avec Alexie Lorca
- programme Assises internationales du roman 5/3/2007, 4e Festival francophone de Philosophie (Genève, 25-28 septembre 2008)
- Coupures de presse sur BG, sur l'eutanasie, sur Ségolène Royal, sur S. De Beauvoir, sur la féminisation du langage de 1991 à 2008
- Dossier manuscrits et tapuscrits de BG :
  - Marguerite Audoux, réédition de son dernier livre, *Douce lumière* : manuscrit de BG (2008 pour Xavier Houssin)
  - Martine Sagaer : Le Var : manuscrit de BG
  - Préface pour la collection Bibliothèque : manuscrit et tapuscrit de BG
  - Olympe de Gouges : manuscrit de BG + article sur O. De Gouges du Monde diplomatique de novembre 2008
  - Mes souvenirs de Marie Laurencin, ma marraine : manuscrit de BG (Vienne, Institut français, novembre 2008)
- Lettres de lectrices concernant *Mon évasion*, de BG (dont une carte de Gisèle Halimi)
- Dossier Critiques allemandes de *Mon évasion* (2009-2010)
- Dossier concernant la Commission de féminisation du langage : Extrait du Journal officiel de la République française, coupures de presse, lettres, *Réponse à 40 messieurs-dame* : texte dactylographié de BG (paru dans Le Monde de juillet 84)
- Epreuves à corriger de *Mon évasion*, de BG

# Revue

## **F magazine**

- n° 1 (janvier 1978)
- n° 2 (février 1978)
- n° 3 (mars 1978)
- n° 4 (avril 1978)
- n° 7/7 bis (juillet/août 1978)
- n° 8 (septembre 1978)
- n° 9 (octobre 1978)
- n° 10 (novembre 1978)
- n° 11 (décembre 1978)
- n° 12 (janvier 1979)
- n° 13 (février 1979)
- n° 14 (mars 1979)
- n° 15 (avril 1979)
- n° 16 (mai 1979)
- n° 17 (juin 1979)
- n° 18/18 bis (juillet/août 1979)
- n° 19 (septembre 1979)
- n° 20 (octobre 1979)
- n° 22 (décembre 1979)
- n° 23 (janvier 1980)
- n° 25 (mars 1980)
- n° 26 (avril 1980)
- n° 27 (mai 1980)
- n° 30 (septembre 1980)
- n° 31 (octobre 1980)
- n° 32 (novembre 1980)
- n° 34 (janvier 1981)
- n° 35 (février 1981)
- n° 37 (avril 1981)
- n° 38 (octobre 1980)
- n° 39 (juin 1981)
- n° 41 (septembre 1981)
- n° 43 (novembre 1981)
- n° 44 (décembre 1981)

## **Le nouveau F**

- n° 1 (février 1982)
- n° 7 (septembre 1982)

## **F**

- n° 1 (juin 1983)

## **Choisir la cause des femmes**

- n° 48 (juillet-août 1980)
- n° 49 (septembre-octobre 1980)
- n° 51 (janvier-février 1981)

n° 54 (juin-juillet 1981)  
n° 59 (septembre-octobre 1982)  
n° 64 (août-septembre 1984)  
n° 68 (août, septembre, octobre 1985)

### **Médias & Langage**

n° 18 – juin 1983  
n° 19-20 – 1997

### **Des femmes en mouvements**

sans n° (décembre 77-janvier 79)  
n° 1 (décembre 77-janvier 78)  
n° 1 (janvier 77-décembre 78)  
n° 2 (février 78)  
n° 8-9 (août-septembre 78)  
n° 10 (octobre 78)  
n° 11 (novembre 78)  
n° 12-13 (décembre 78-janvier 79)  
n° 70 (du 11 au 18 décembre 1981)

### **La vie en rose**

n° 38 (septembre 1986)

### **Lesbia magazine**

n° 202 (mars 2001)

Magazine littéraire

n° 180 (janvier 1982) : Femmes : une autre écriture ?

### **ADMD (Association pour le Droit de Mourir dans la Dignité)**

n° 91 (2e trimestre – mai 2004)  
n° 94 (1er trimestre – février 2005)

### **Asian Women's Liberation**

n° 3 (1980.6)

### **Ms.**

(september 1978)

### **Les documents législatifs de l'Assemblée nationale**

n° 3660 (7 mars 2002) : Protocole contre la traite des personnes

### **Le Nouvel Observateur**

n° 629 (du 29 novembre au 5 décembre 1976)

## **Livres**

PARKER, Dorothy. GROULT, Benoîte (préfacière et trad.). *La vie à deux*. Paris, Denoël, 1983. ISBN : 2-264-00-568-8.

Ministère de la Culture et de la Communication. *Cent ans du Prix Femina*. Paris, 2004.

GROULT, Benoîte. GROULT, Flora. *Juliette und Marianne*. Munich, Knaur, 1992.- ISBN : 3-426-60082-X.

Traduction allemande.

GROULT, Benoîte. GROULT, Flora. *ΟΙ ΔΥΟ ΓΥΝΑΙΚΕΣ*. [S.l.], [s.n.], 1997. ISBN : 960-236-872-1.

Traduction grecque de « Le féminin pluriel »

GROULT, Benoîte. RUHLAND-STEPHAN, Kirsten (trad.). *Wie die Freiheit zu den Frauen kam : Das leben der Pauline Roland*. Munich, Knaur, 2000. ISBN : 3-426-61473-1

Traduction allemande de « Pauline Roland ou comment la liberté vint aux femmes ».

GROULT, Benoîte. KUHN, Irène (trad.). *Salz auf unserer haut*. Munich, Knaur, 1989. ISBN : 3-426-19251-9.

Traduction allemande de « Les vaisseaux du coeur ».

GROULT, Benoîte. KUHN, Irène (trad.). *Salz auf unserer haut*. Munich, Knaur, 1994. ISBN : 3-426-60992-4.

Traduction allemande de « Les vaisseaux du coeur ».

GROULT, Benoîte. GROULT, Flora. LLEDO, Guillermo (Trad.). *Erase dos veces*. Barcelone, Plaza & Janes, 1970.

Traduction espagnole de « Il était deux fois ».

GROULT, Benoîte. GROULT, Flora. *Liefde tegen liefde*. Amsterdam, Uitgeverij de Arbeiderspers, 1992. ISBN : 90-295-1687-9.

Traduction néerlandaise de « Le féminin pluriel ».

GROULT, Benoîte. WIELINK, Nini (trad.). Amsterdam, Arena, 2009. ISBN : 9778-90-8990-087-6.

Traduction néerlandaise de « Mon évasion ».

GROULT, Benoîte. KUHN, Irène (trad.). *Salz auf unserer haut*. Munich, Knaur, 2003. ISBN : 3-426-62708-6.

Traduction allemande de « Les vaisseaux du coeur ».

GROULT, Benoîte. *Les trois quarts du temps*. Paris, Grasset, 1983.

GROULT, Benoîte. VENJAKOB, Mauki (trad.). Munich, Knaur, 2005. ISBN : 3-426-0300950.

Traduction allemande de « La part des choses ».

GROULT, Benoîte. KUHN, Irène (trad.). Munich, Knaur, 2005. ISBN : 3-426-71107-9.

Traduction allemande de « Les trois quarts du temps ».

GROULT, Benoîte. *Les vaisseaux du coeur*. ISBN : 978-89-7456-414-8.

Traduction en coréen.

GROULT, Benoîte. *Le féminisme au masculin*.

Traduction japonaise

GROULT, Benoîte. WIELINK, Nini (trad.). *Uit liefde voor het leven*. Amsterdam, Arena, 2006. ISBN : 978-90-6974-823-8.

Traduction néerlandaise de « La touche étoile ».

GROULT, Benoîte. KUHN, Irène (trad.). *Leben heißt frei sein*. Munich, Knaur, 1999. ISBN : 3-426-61455-3.

Traduction allemande de « Histoire d'une évasion ».

GROULT, Benoîte. *Koráby lásky*. Bratislava, [s.n.], 1997. ISBN : 80-7094-320-3.

Traduction slovaque de « Les vaisseaux du coeur ».

GROULT, Benoîte. SCRIBA-SETHE, Barbara (trad.). KUHN, Irène (trad.). *Meine Befreiung : autobiografie*. Berlin, Bloomsbury, 2009. ISBN : 978-3-8270-0871-8.

Traduction allemande de « Mon évasion ».

GROULT, Benoîte. KUHN, Irène (trad.). *Leben will ich*. Munich, Droemer Knaur, 1990. ISBN : 3-426-19278-0.

Traduction allemande de « Les trois quarts du temps ».

GROULT, Benoîte. KUHN, Irène (trad.). *Leben will ich*. Augsburg, Bechtermünz Verlag, 2000.

ISBN : 3-8289-6652-7.

Traduction allemande de « Les trois quarts du temps ».



## **Annexe 2 : Inventaire sommaire des archives hyéroises de Benoîte Groult (avant classement)**

### Dossier « Critiques de la Touche étoile : Canada, Pays-Bas, Belgique, Allemagne, France »

Lettres de lectrices, coupures de presse de 2006 et 2007 (dont Les livres stars juin 2006, Meilleurs romans de 1 à 50, LivresHebdo janvier 2007, etc.), et une biographie dactylographiée de BG.

### Dossier rouge « Excision (Toulon février 2000) »

Coupures de presse de 1977 à 2000 avec articles et photos de clitoridectomie sur l'excision (revue *Sexologie informations*), brochure sur les mutilations sexuelles féminines (février 2000), articles avec annotations manuscrites de BG (de 1992 à 2000), textes dactylographiés de BG sur les mutilations sexuelles (notamment Sorbonne 89), revue *Sentinelle* avec dossier sur les mutilations sexuelles féminines et le mariage forcé, revue *Terre des hommes* sur les mutilations sexuelles féminines infligées aux enfants (1977)

### Dossier « Textes arrêtés – Québec »

- « Réponse à 40 messieurs-dame » : texte dactylographié de BG (1985) – 10 feuillets qui seront publiés dans *Le Monde*

- Chemise bleue « Féminisation n° 1 » sur la féminisation du langage :

- liste des personnes contactées pour la première fois (29 mars 1984) – 1 feuillet
- liste des réponses positives de participation à la Commission – 3 feuillets
- *Lettre(s)* : Bulletin édité par l'Asselaf n° 16 (avril 1996) avec annotations autographes de BG
- Numéro de *Women news* (ONU) avec annotations de BG
- Règlement relatif à la forme féminine des noms de métiers : décision suisse de janvier 89
- Notes manuscrites de BG
- Coupures de presse (janvier 1995)
- Liste des personnes relancées
- Lettre manuscrite d'A. Varda à BG (18 juin 84)
- Lettres, articles annotés par BG

- Courrier concernant l'arrêté sur la féminisation des noms de métiers, grades, fonctions

Différents états de cet arrêté de la Commission de terminologie : une chemise bleue avec courrier (1984-86) et coupures de presse annotées

- Décret de création. Composition de la Commission. Rapports divers. Textes de l'arrêté. Textes dactylographiés

- Arrêté féminisation. JO mars 86. Circulaire du Conseil de l'Europe 1990 :

- notes manuscrites de BG
- Textes dactylographiés avec annotations autographes et coupures de presse (1992-1996)
- Féminisation des métiers au Québec :
- Texte dactylographié 1966

- Lettre manuscrite et lettre dactylographiée à BG
- Article de presse 1995
- Brochure « Office de la langue française » Québec
- Photocopies d'articles
- Revue *Les Cahiers de recherche du GREMF*
- Brochure de l'UNESCO « guidelines on non-sexist language »

« Rencontres 97/98. Signatures. Les Sciences Po-tiches. Inzinzac – Hennebont. Dialogues de F. Questionnaire de Proust. Article sur les soeurs mars 98. Article Bulletin Vieille ville 98 »

- Manuscrits :

- Manuscrit « Women who inspire other women », de BG (17 p.) + tapuscrit 89
- Human rights and women's rights (octobre 89)
- « The place of women in literature » : manuscrit de BG
  - Photos. « Articles sur mes colloques » (1993-98). Coupures de presse sur BG (1997)

Conférences (1987 à 1992) : Féminisme, sexualité et mythes, etc.

- Dessin original de 83
- Manuscrits de BG :
  1. « La place des femmes dans la littérature reflet de leur place dans la société »
  2. « Allemagne (octobre 89) »
  3. « La mode : liberté ou contrainte » (janvier 93)
  4. « Le féminisme en 89 »
  5. « En 88, le féminisme est-il encore utile ? »
  6. Montréal « Le féminisme est-il démodé ? »

Critiques *Vaisseaux du coeur*

- Article Fig. Madame sur *Les vaisseaux du coeur*
- Critiques de 1988-89 et de *Salt on our skin* (= « Du sel sur la peau », trad. des *Vaisseaux du coeur*) (1992)
- Courrier concernant la traduction
- Lettres de lectrices manuscrites concernant le roman (88) dont une de Annie Leclerc, une d'E. Badinter
- Beaucoup de coupures de presse sur ce roman

Manuscrit des *Vaisseaux du coeur*

Certains chapitres sont dactylographiés avec corrections autographes, d'autres sont manuscrits

Manuscrit incomplet : il y a les chapitres II, VII, X, XI, IX)

Souvent le même chapitre est manuscrit, puis dactylographié

Chapitre X *Les Vaisseaux du coeur*

Petite chemise orange

Pages manuscrites + pages d'épreuves d'éditeur annotées

Dossier rose L'excision (1977-1980)

- Textes dactylographiés
- Article « The question that no one would answer » (mars 78)

- Cpte rendu médical dactylographié « Conséquences et danger de l'infibulation »
- Doc. de 77 de Terre des hommes au secours de l'enfance meurtrie.
- Coupures de presse de 79 sur l'excision
- Texte dactylographié de médecin du Mali

#### Commission de féminisation des noms de métiers (avril 84)

- Article de BG dans *Marie-Claire* (mars 84)
- Tapuscrit chronique n° IV France Culture
- Conf. De presse (26 avril 84) : manuscrit de BG
- Autres manuscrits
- Tapuscrit de mai 94
- Autres coupures de presse, manuscrits et tapuscrits de BG
- Articles de BG (Le Monde de juin 91, Marie-Claire du 1er mars 84)

#### Foire de Francfort 1984. Congrès, colloques passés (84-85). Melbourne octobre 85. Montréal Décennie des F (novembre 85)

Une petite chemise verte avec articles sur BG (Copenhague : septembre 85 et Berlin : 4/10/85)

#### Manuscrit et tapuscrit annoté de *Mon évasion, autobiographie*

- chap. IV Une mère magnifique
- chap. V Mes apprentissages américains
- chap. VI La pauvre Zazate
- chap. VII Cher Paul

## ***Annexe 3 : Index des noms de personnes citées dans le corps du répertoire***

ABOUT, Marie-Hélène (31 AF 14)  
ACCOLAS, Frédérique (31 AF 14)  
ALEXANDRE, Yvan A. (31 AF 8)  
ALLARD-PETIT, Anne (31 AF 18)  
ANDRÉ, Paul (31 AF 14)  
AUBRY, Marie-Christine (31 AF 88)  
AUDOUX, Marguerite (31 AF 29)  
AUFFRET-FERZLI, Séverine (31 AF 13 / 31 AF 14)  
ANGER, Jeanne (31 AF 21 (1))  
AURILLAC, Martine (31 AF 85)  
BADINTER, Elisabeth (31 AF 10 / 31 AF 14)  
BAKER, Roger (31 AF 98)  
BANNOUR, Wanda (31 AF 14)  
BASSOULS, Sophie (31 AF 14)  
BATHELIER, E. (31 AF 14)  
BAUDUIN, Gwenn et Philippe (31 AF 14 / 31 AF 18)  
BEAUNEZ, Catherine (31 AF 18)  
BEAUVOIR, Simone de (31 AF 72 / 31 AF 83)  
BENE, J. (31 AF 7)  
BERGAGLIO, Sylvie (31 AF 11)  
BERGMAN, Ingmar (31 AF 108)  
BERTRAND, Elisabeth (31 AF 37)  
BLATTCHEN, Edmond (31 AF 58)  
BOLDUC, Paule (31 AF 82)  
BORDELOUP, Yolande (31 AF 14)  
BORDERIE, Roland (31 AF 18)  
BOREL, Claude (31 AF 18)  
BORGHESE, Elena (31 AF 88)  
BOUCHARA, Christine (31 AF 85)  
BOURGEOIS, Jean-Claude (31 AF 19)  
BOYER, Yolande (31 AF 56)  
BRAGANCE, Anne (31 AF 14)  
BRÉCHON, Robert (31 AF 18 / 31 AF 32)  
BREYSSE, Chrystel (31 AF 85)  
BRIEUX, Eugène (31 AF 85)  
BRULEY, Corinne (31 AF 18)  
BRYAN BARNES, Courtland Dixon (31 AF 12)  
BURNET, Alice (31 AF 97)  
BURTON LANNOYE, Geneviève (31 AF 14)  
CAMARA, Sibiri (31 AF 97)  
CARDERA-ROSSIER, Pénélope (31 AF 18)  
CATACH, Nina (31 AF 85)  
CATHERINE, R. (31 AF 85)  
CAUNES, Lison de (31 AF 27)

CAUNES, Marie de (31 AF 19)  
CAVACECE, Corinne (31 AF 14)  
CELLIER, Christiane (31 AF 18)  
CEYLAC, Catherine (31 AF 106)  
CHABOT, Mireille (31 AF 104)  
CHAILLOT, Nicole (31 AF 14)  
CHARBONNIER, Laurent (31 AF 19)  
CHAUMIEN, Catherine (31 AF 14)  
CHENAVARD, Georges (31 AF 19)  
CHOLLET, Mûguy (31 AF 18)  
CLÉMENT, Catherine (31 AF 14)  
CLAUDEL, Camille (31 AF 104)  
CLAVEL, Bernard (31 AF 14)  
CLEVENOT, Elisabeth (31 AF 14)  
COLANIS, Alice (31 AF 14 / 31 AF 103)  
CONDÉ, Maryse (31 AF 23)  
CONSTANTIN, Marie-Christine (31 AF 14)  
COQUILLAT, Michèle (31 AF 75)  
CORDELIER, Jeanne Dany (31 AF 28)  
COSNEAU, Mélissa (31 AF 39)  
COURCHET, Paulette (31 AF 14)  
COURDIER, Gérard (31 AF 14)  
CRETTON, Cilette (31 AF 80)  
DABADIE, Jean-Loup (31 AF 14)  
DALLOT, M. (31 AF 14)  
DANTIN, Anne-Marie (31 AF 19)  
DAVID, Anne (31 AF 88)  
DEFERRE, Gaston (31 AF 88)  
DEGUEN, Nathalie (31 AF 19)  
DESANTI, Dominique (31 AF 14)  
DESMET, Martine (31 AF 18)  
DIAZ, C. (31 AF 85)  
DIEDISHEIM, Jean. R. (31 AF 14)  
DISSAUX, Christian (31 AF 14)  
DONADILLE, Lise (31 AF 19)  
DRONEAU, Geneviève (31 AF 18)  
DRUMARE, Béatrice (31 AF 14)  
DUFRESNE, Jean-Luc (31 AF 3)  
DUMAIS, Hélène (31 AF 85)  
DUPERRIN, Véronique (31 AF 18)  
DUPUIS, Hélène (31 AF 36)  
DUQUESNE-MESTRE, Ginette (31 AF 19)  
DUTREIL, Renaud (31 AF 27)  
EAUBONNE, Françoise d' (31 AF 88)  
ÉPIN, Stéphane (31 AF 24)  
FAUQUET, Brigitte (31 AF 19)  
FÈVRE, Jean (31 AF 85)  
FLOOR, Myriam (31 AF 85)  
FONTEMAGGI-FRIEDLI, Ady (31 AF 19)  
FORRER, Michelle (31 AF 14)

FOULETIER-SMITH, Nicole (31 AF 37)  
FOUQUE, Antoinette (31 AF 10 / 31 AF 14)  
FRANÇOIS, Geneviève (31 AF 19)  
FRANK DE CUZEY, Georges (31 AF 19)  
GARAI, Jacques (31 AF 85)  
GAREL WEISS, Marie (31 AF 18)  
GENNARI-VIALLA, Geneviève (31 AF 14)  
GENEVOIX, [Suzanne] (31 AF 14)  
GEOFFRE, Michel (31 AF 8)  
GIANADDA, Pierre (Fondation) (31 AF 80)  
GIANNOLI, Paul (31 AF 106)  
GIROUD, Françoise (31 AF 88)  
GIROUX, Carmen (31 AF 14)  
GISCARD D'ESTAING, Valéry (31 AF 110)  
GONÇALVES, Olga (31 AF 14)  
GORCE, Josée (31 AF 19)  
GÖRNIG, Antje (31 AF 85)  
GOUGES, Olympe de (31 AF 13 / 31 AF 67)  
GRANDJONC, Monique (31 AF 14)  
GRINBERG-VERGONJEANNE, Jeannine (31 AF 14)  
GRISELIN, Madeleine (31 AF 14)  
GROS, Elisabeth (31 AF 14 / 31 AF 19)  
GROULT, André (31 AF 2 / 31 AF 27)  
GROULT, Flora (31 AF 5 / 31 AF 22 / 31 AF 34 (1) / 31 AF 34 (2) / 31 AF 34 (3) / 31 AF 80)  
GROULT, Nicole (31 AF 3)  
GUÉBEN, Jean (31 AF 14)  
GUERBI, Keltoum (31 AF 14)  
GUÉRY-HEUDEBERT, Micheline (31 AF 19)  
GUÉVEL, Marie Jo (31 AF 14)  
GUIMARD, Paul (31 AF 7)  
GUIVARC'H, Yolande (31 AF 14)  
GUIZIEN, Cécile (31 AF 97)  
HALIMI, Gisèle (31 AF 14 / 31 AF 18 / 31 AF 19)  
HANOTEAU, Chantal (31 AF 88)  
HEINZ, Marita (31 AF 21 (1))  
HÉLARD-COSNIER, Colette (31 AF 85)  
HERY, Didier (31 AF 14)  
HIRSCH, Alain (31 AF 14)  
HOFMAN, Geneviève (31 AF 18)  
HOLLENDER, Martine (31 AF 14)  
HOSKEN, Fran P. (31 AF 98)  
HOYOS, Ladislav de (31 AF 108)  
HUMBERT, Marie-Laure (31 AF 14)  
JACOB, François (31 AF 14)  
JACOB, Odile (éditions) (31 AF 75)  
JACQUEMARD, Karine (31 AF 19)  
JACQUES, Paula (31 AF 14)  
JACQUET, Raymond (31 AF 19)  
KAISER, Edmond (31 AF 14 / 31 AF 88)  
KAPLAN, Nelly (31 AF 19)

KATHELY, Dina (31 AF 18)  
KELLER, Christiane (31 AF 14)  
KÉPÈS, Suzanne (31 AF 86)  
KEYSERLINGK, Benigna Siafin, Von (voir Vaiss du cœur) (31 AF 14)  
KILBERG, Laurence (31 AF 35)  
KISSEL, Agathe (31 AF 19)  
KLÜFERS-BERGER, Christa (31 AF 85)  
KONIJNENBELT, Annelies (31 AF 21 (17) )  
KONING, Erwin (maison d'édition) (voir Touche étoile) (31 AF 18)  
KRIER, Dominique (31 AF 14)  
KUHN, Irène (31 AF 21 (2) / 31 AF 21 (3) / 31 AF 21 (4) / 31 AF 21 (6) / 31 AF 21 (7) / 31 AF 21 (9) / 31 AF 21 (10) / 31 AF 21 (18) / 31 AF 21 (20) )  
LABORIT, Maria (31 AF 14)  
LAFON, Michel (31 AF 85)  
LAGARDE, Jacques (31 AF 14)  
LALOU, Etienne (31 AF 14)  
LAMBERT, Georgette (31 AF 18)  
LAMOTHE, Jacqueline (31 AF 85)  
LAURENCIN, Marie (31 AF 6 / 31 AF 61 / 31 AF 80)  
LAURENT, Andrée et Stéphane (31 AF 14)  
LE BRIS, Blanche (31 AF 14)  
LECLERC, Annie (31 AF 14)  
LE DIODIC, Béatrice (31 AF 14)  
LEFEUVRE, Martine (31 AF 86)  
LEFEVRE JOURDE, Claude (31 AF 97)  
LEFÈVRE, Raymonde (31 AF 85)  
LE GALLIC, Jacqueline (31 AF 14)  
LEMARIÉ, Gérard (31 AF 18)  
LENFANT, Anne (31 AF 105)  
LEROLLE, Huguette (31 AF 19)  
LE ROUX, Joëlle (31 AF 14)  
LEROUX, Pasquale (31 AF 14)  
LE ROY MAURIAC, Luce (31 AF 19)  
LES FILLES DE CISSON (31 AF 18)  
LIZÉ, Louise (31 AF 19)  
LLEDO, Guillermo (31 AF 34 (1))  
LORCA, Alexie (31 AF 37)  
LUMEAU, Béatrice (31 AF 19)  
MANCEAUX, Michèle (31 AF 14)  
MARANTE, Vitor (31 AF 19)  
MARCHI, Don (31 AF 91 / 31 AF 92 / 31 AF 93)  
MARTIN, Anne-Denes (31 AF 35)  
MARTIN, Jean-Baptiste (31 AF 105)  
MARTIN SARTORI, Eva (31 AF 37)  
MARTINSKÁ, Ružena (31 AF 21 (5))  
MATHUISIEULX, Sylvie de (31 AF 18)  
MAUPOMÉ, Claude (31 AF 8)  
MAURESNO, Nathalie (31 AF 19)  
MEAD, Margaret (31 AF 83)  
MEAU, André (31 AF 14)

MESSAC, Olivier (31 AF 3)  
MILLET, Agnès (31 AF 85)  
MILLIOT-LE COUÉDIC, Bérengère (31 AF 39)  
MITOU, Véronique (31 AF 14)  
MITTERRAND, François (31 AF 140 / 31 AF 147)  
MITTERRAND, Marie (31 AF 105)  
MENEY, Florence (31 AF 18)  
MOATI, Serge (31 AF 19)  
MOKEDDEM, Malika (31 AF 19)  
MOLL, Geneviève (31 AF 18)  
MORAZZANI, Feddy (31 AF 19)  
MOREAU, Thérèse (31 AF 19)  
MORIN, Lodie (31 AF 18)  
NAGA, Khadidja (31 AF 88)  
NGUYEN, Swan (31 AF 31)  
NICOLINI, Marie-Amandine (31 AF 97)  
NIEDZWIECKI, Patricia (31 AF 85)  
NIEPCE, Janine (31 AF 33)  
NOGUÉRA, Pierre (31 AF 14)  
NORMAND, Anne (31 AF 18)  
OLAF JENSEN, Kjell (31 AF 21 (6))  
OLDENBOURG, Zoé (31 AF 14)  
ORSENNA, Erik (31 AF 27)  
OUIN, Béatrice (31 AF 18)  
PAAVOLAINEN, Nina (31 AF 79)  
PAJOT, Sophie (31 AF 108)  
PARKER, Dorothy (31 AF 26 / 31 AF 42)  
PAUVERT, Jean-Jacques (31 AF 14)  
PÈCHE, Philippe (31 AF 19)  
PELLETIER Micheline / PELLETIER-LATTÈS, Micheline (31 AF 1 / 31 AF 37 / 31 AF 89 /  
31 AF 90 / 31 AF 101)  
PERROT, Michelle (31 AF 18)  
PICOULY, Daniel (31 AF 106)  
PIERRE, José (31 AF 6)  
POIRET, Paul (31 AF 4)  
POST, Édith (31 AF 23)  
POZDNEVA, Tatiana (31 AF 19)  
PRIVAT, Jeannette (31 AF 14)  
PRODRAMIDÈS, Sonia (31 AF 14)  
RAYNAUD, Hélène (31 AF 8)  
REGGI, Georges (31 AF 14)  
REYBAUD, Fabienne (31 AF 108)  
REY-DEBOVE, Josette (31 AF 85)  
RICCI, Daria (31 AF 85)  
ROCHEFORT, Florence (31 AF 37)  
ROLAND, Pauline (31 AF 15 / 31 AF 21 (8))  
ROSSILLON, Philippe (31 AF 85)  
ROUCAUTE, Yves (31 AF 16)  
ROUDY, Yvette (31 AF 75 / 31 AF 85 / 31 AF 147)  
ROUGEMONT, Maurice (31 AF 1)



ROYAL, Ségolène (31 AF 85)  
 ROYER, Sylviane (31 AF 14)  
 ROZIER, *Lucienne de* (31 AF 14)  
 RUHLAND-STEPHAN, Kirsten (31 AF 21 (8))  
 SABOURET, Anne (31 AF 14)  
 SAFER LESPINASSE, Paule (31 AF 18)  
 SAGAERT, Martine (31 AF 30)  
 SARTIN, Pierrette (31 AF 14)  
 SAUREL, Renée (31 AF 13)  
 SAVIGNEAU, Josyane (31 AF 17)  
 SCHWARZEN, Alice (31 AF 108)  
 SCRIBA-SETHE, Barbara (31 AF 21 (15) / (31 AF 21 (18) / (31 AF 21 (20))  
 SEHIC, Tatjana (31 AF 81)  
 SIMPÈRE, Françoise (31 AF 14)  
 SINNASSAMY, Evelyne (31 AF 14)  
 SKINNER, Sharon (31 AF 85)  
 STASSEN, Bernadette (31 AF 19 / 31 AF 58)  
 STEIN, Dominique (31 AF 14)  
 STIPPINGER, Christa (31 AF 81)  
 SUZUKI, Christiane (31 AF 19)  
 SWILLE, Lucienne (31 AF 19)  
 THIAM, Awa (31 AF 13 / 31 AF 23 / 31 AF 88)  
 THIBERT, Marguerite (31 AF 88)  
 THIOILLIER, Marie (31 AF 77)  
 TORRES, Carmen (31 AF 21 (14))  
 TRUDEAU, Danielle (31 AF 85)  
 VALLAT, Daniel (31 AF 14)  
 VALLÉE-LÉVI, Nicole (31 AF 19)  
 VALLÉRIAN, Raoul (31 AF 19)  
 VAN DE WIELE, Thérèse (31 AF 14)  
 VAN LUNEN CHENU, Marie-Thérèse (31 AF 18)  
 VARDA, Agnès (31 AF 85)  
 VENJAKOB, Mauki (31 AF 21 (11))  
 VERGEYLEN, Alain (31 AF 18)  
 VERMEER, Annemieke (maison d'édition) (voir Touche étoile) (31 AF 18)  
 VERVOORT, H. M. (31 AF 34 (2))  
 VILLENEUVE, Annie de (31 AF 97)  
 VILLEPONTOUX, Véronique (31 AF 18)  
 VINGT-TROIS, André (Cardinal) (31 AF 19)  
 VITTU DE KERRAOUL, Cassandre (31 AF 42)  
 VOLTERA, Simone (31 AF 14)  
 VUILLEMIN, Jean-Claude (31 AF 19)  
 WAEBER, Eliane (31 AF 83)  
 WEISS, Marie-Noëlle (31 AF 14)  
 WIAZEMSKY, Anne (31 AF 14)  
 WIELINK, Nini (31 AF 21 (12) / 31 AF 21 (13) / 31 AF 21 (17) / 31 AF 21 (19) / 31 AF 34 (3)  
 WINTER, Nina (31 AF 37)  
 WOLFROMM, Jean Didier (31 AF 14)  
 WYNNE ZIMMERMAN, Dorothy (31 AF 37)  
 YVON, Marie-Pierre (31 AF 19)

YVONNOU, Jacques-Charles (31 AF 19)  
ZAURITZ, Frank (31 AF 1)  
ZEEGERS, Xavier (31 AF 18)  
Z'GRAGGEN, Yvette (31 AF 19)  
ZOMERSZTAJN, Mirjam (31 AF 60)  
ZWANG, Gérard (31 AF 88)